

ESCH
SUR
SÛRE

eBléck

an eis Gemeng

04|2020

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

Mir sinn uewen

IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Carole Kirsch
Claude Schaack
Luc Leyder
Sonja Gira
Raoul Disteldorf

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune
Commission de l'intégration et de la
communication
Germain Wagener

Photos :

Pierre Goetz
Nathalie Leger
Maria Wagener

Concept, Layout & Impression :

Lardographic
www.lardographic.lu

Imprimerie exe - Troisvièrges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1150 exemplaires.

Distribué le 15/12/2020

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.



Infos

Éische Bléck

Editorial	4-7
-----------	-----

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	8-10
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	11-12
Emploi d'étudiants auprès de la commune	
Studentenjobs bei der Gemeinde	13
Avis au public	
Öffentliche Bekanntmachung	14
Déneigement	
Schneeräumung	14
Feu d'artifice de Nouvel An	
Feuerwerk an Silvester	15
Rappel	
Erinnerung	15
Chiens : Rappel et loi du 9 mai 2008	
Erinnerung und Gesetz vom 9. Mai 2008	16-17
Les communes au Luxembourg	
Les acteurs en détail	
Die Gemeinde in Luxemburg	
Die Akteure im Einzelnen	18-21
Entretien sur le fonctionnement de la commission d'intégration	
Entretien zum Funktionnement vun der Integrationskommissioun	22
Brochure - 75 ^{ten} Anniversaire vun eiser Befreiung	25

ABléck

Germain Mathay, notre nouveau collaborateur	26
Krabbelstuf asbl	26-27
C'est la kermesse au village	
Et ass Kiermes am Duerf	28-31
Présentation des villages de la commune	
Virstellung vun den Dierfer aus der Gemeng	32-33
Sentier de randonnée autour d'Esch-sur-Sûre	34-35

RéckBléck

Am Fommichterwee zu Eschdörf: Eng Plaz fir ze dreemen	36
Wisefest vun de Lëtzebuerger Guiden a Scouten	
St Pirmin vum Séi 13.09.2020	36-37

Trak Gourmand 20.09.2020	38-39
Journée de commémoration 2020 11.10.2020	
Nationaler Gedenktag 2020 11.10.2020	40
Inauguration logement encadré à Esch-sur-Sûre 20.10.2020	
Einweihung "Betreutes Wohnen" in Esch-Sauer 20.10.2020	41-42
Votre projet avec le Parc Naturel Âre Projet (M)am Naturpark !	43-45

UBléck

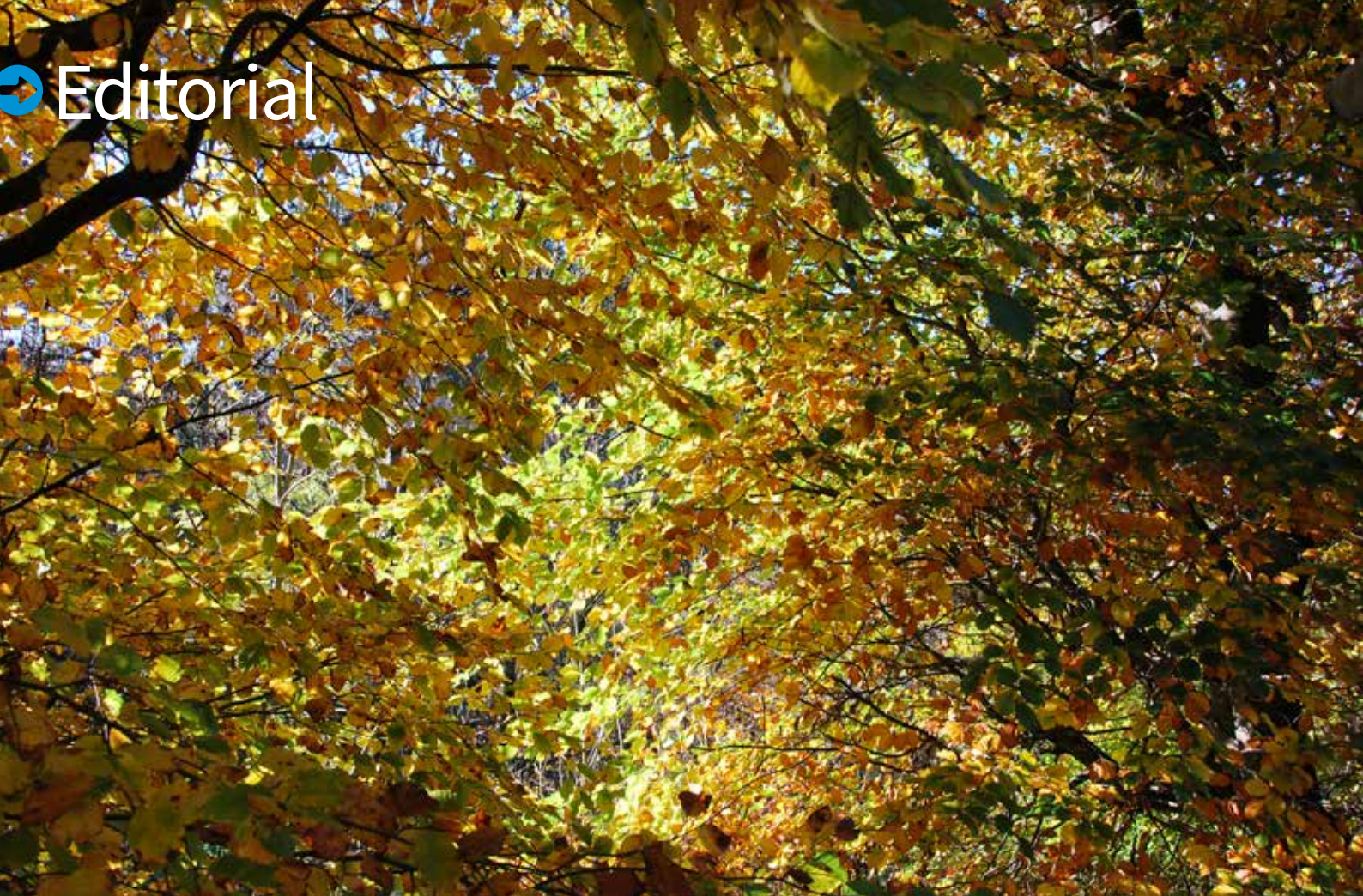
ASA asbl - Action "E Stopp fir e Mupp"	46-47
Neien Dirigent vun der Heischter Musik	48
Bibliothék Eschdurf	49
HELP: All Dag ass e gudden Dag	50-51
Recyclage des bougies	
Kerzen-Recycling	52
Clever akafen - Produits Rinse-off	
Clever akafen - Rinse-off-Produkte	53
Lampes et éclairage	
Lampen und Leuchtmittel	54
Une seconde vie pour les vieilles lunettes	
Ein zweites Leben für Altbrillen	55
Déblayage de la neige	
Schneedienst	56-57
COVID 19 - Service aide aux courses	
COVID 19 - Einkaufsservice	58
Un logo pour le Syndicat	
E logo fir de Syndicat	59
Projet ARNU	
Archives Régionales Numérisées	60-61
Projet planifié pour repowering des éoliennes	
Geplante Repowering Projekte der Windkraft	62-63

AusBléck

Schéi Feierdeeg	64
Concours - Votre projet avec le Parc Naturel Âre projet (M)am Naturpark	65

IwwerBléck

Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	67



MI-TEMPS

Cela fait désormais trois ans que le nouveau conseil communal a été élu. Le moment est venu de jeter un regard sur le passé, de nous pencher sur les perspectives d'avenir et de passer en revue certains de nos projets.

Depuis mars, nous avons été confrontés à un adversaire auquel personne ne s'attendait. La pandémie de Covid-19 a durement frappé la planète entière et notre pays, et est toujours bien présente. Afin de protéger la santé de notre population et de surmonter cette grave crise sans mettre des vies en péril, le gouvernement a pris les mesures nécessaires et a fait appel à la responsabilité et à la solidarité de chacun. Une telle forme de confinement comme celui imposé en mars dernier représente une situation tout à fait inédite.

De nombreux événements n'ont pas pu avoir lieu, et beaucoup de projets ont dû être reportés, en tout cas en partie. En collaboration avec nos services communaux et nos bureaux de planification, nous avons réfléchi à la meilleure façon de surmonter cette période difficile. La gestion de notre maison relais et de l'enseignement a en particulier constitué un véritable défi pour nos responsables.

Par le biais de visioconférences, le collège des bourgmestre et échevins a continué de remplir ses engagements, tant vis-à-vis des services

gouvernementaux et des administrations que de nos bureaux de planification. De cette façon, les décisions nécessaires ont pu être prises pour travailler efficacement tout au long du confinement et ainsi faire avancer beaucoup de projets. Il est également vrai, cependant, qu'en raison de la pandémie, notre commune aura moins de fonds disponibles pour l'année prochaine.

Entre-temps, les infrastructures du lotissement « Schmitzgaart » ont pu être réalisées en collaboration avec la SNHBM, et les futurs terrains à bâtir ont été mesurés par le cadastre. Nous pouvons à présent amorcer la deuxième phase : la vente de terrains à bâtir. Ainsi, une réunion devrait être organisée fin janvier avec tous les intéressés, la commune et la SNHBM, marquant le point de départ de la vente.

Notre projet prioritaire, la construction d'une nouvelle école avec maison relais et hall sportif, est en bonne voie, et les travaux préparatoires ont commencé. Nos bureaux confirment que nous respectons le calendrier. Les réclamations quant à notre nouveau PAG ont toutes été entendues et la procédure suit son cours. En raison de la pandémie, il faudra attendre entre 6 et 12 mois avant que le Ministère de l'Intérieur ne rende son avis, sans lequel le conseil communal ne pourra procéder au second vote.

Toutes les conditions sont à présent réunies pour la construction de notre centre polyvalent et pour jeter les bases d'un tout nouveau centre du village à Eschdorf. Après le lancement de l'appel d'offres, une réunion d'information sera organisée avec tous les participants au processus participatif. L'avant-projet de notre règlement de la circulation est terminé et nous pourrons bientôt fournir plus d'informations à ce sujet à nos citoyens.

Par ailleurs, nous avons contribué à la mise en place d'une nouvelle coopérative énergétique dans laquelle nos citoyens peuvent d'ailleurs investir, et le premier projet, à savoir la construction d'une installation solaire sur le toit de notre atelier communal, sera réalisé. En ce qui concerne les plages du lac, un débriefing a pu être organisé en octobre avec tous les acteurs concernés comme la police, le CGDIS, l'Administration des ponts et chaussées, le parc naturel et nos communes voisines afin de prendre d'autres mesures avec le gouvernement en vue de la saison prochaine.

Comme vous pouvez le constater, malgré la pandémie, nous avons poursuivi notre travail dans l'intérêt public avec le conseil municipal et tous nos services. Nous espérons que chacun d'entre vous gardera le courage pour faire preuve de solidarité au cours des mois à venir dans la lutte contre le virus.

Nous vous souhaitons, à vous ainsi qu'à vos proches, une bonne santé, un hiver serein et un joyeux Noël !

Votre collège des bourgmestre et échevins





ET ASS HALBZEIT

Et sinn elo dräi Joer hir, datt den neie Gemengerot gewielt gouf. Et ass un der Zäit, fir kuerz e Réck- an Ausbléck ze maachen an ze kucken, wéi et mat verschiddene vun eise Projekte viru geet.

Ab Mäerz dëst Joer goufe mir mat engem Géigner konfrontéiert, mat deem kee gerechent hat. Eng Pandemie, ausgeléist duerch de Covid-19, huet de ganze Planéit an och eist Land schwéier getraff an ass nach ëmmer present. Fir d'Gesondheet vun eiser Bevëlkerung ze schützen an dës schwéier Kris ze iwwerstoën, ouni Existenzen op d'Spill ze setzen, huet d'Regierung noutwendeg Moossname geholl an un d'Eegeverantwortung an d'Solidaritéit vu jiddwerengem appelléiert. De Lockdown, deem si am Mäerz dëst Joer agefouert huet, gouf et an där Form nach ni.

Vill Evenementer hunn net méi dierfe stattfannen a vill Projekte goufe wéinstens zum Deel reportéiert. Zesumme mat eise Gemengeservicer a Planungsbüroen hu mir eis Gedanke gemaach, wéi mir et fäerdeg bréngen, déi schwéierg Zäit am beschten ze iwwerbrécken. Besonnesch d'Gestioun vun eiser Maison Relais an der Schoul huet eis Responsabel viru sou munch Erausforderung gestallt.

Mat Hëllef vu Videokonferenzen huet de Schäfferot weider seng Rendez-vousen wouer geholl, souwuel vis-à-vis vun de staatleche Servicer an Administratiounen wéi och vun eise Planungsbüroen. Esou konnten déi noutwendeg Entscheedunge geholl ginn, fir och während dem ganze Lockdown effikass ze schaffen an esou eis sëllege Projekte weiderzedreiw. Richteg ass awer och, datt duerch d'Pandemie eiser Gemeng fir dat anert Joer eng Partie manner Suen zur Verfügung stinn.

D'Infrastrukture fir d'Lotissement „Schmitzgaart“ konnten an der Tëschenzäit zesumme mat der SNHBM realiséiert ginn an déi zukünfteg Bauterraine goufe vum Kadaster ausgemoozt. Deemno kënnen mir elo déi zweet Phas, de Verkaf vun de Bauplazen, an Ugrëff huelen. Enn Januar soll dofir eng Versammlung mat all den Interessenten, der Gemeng an der SNHBM organiséiert ginn, wou de Startschuss fir de Verkaf fält.

Eise prioritäre Projet, de Bau vun der neier Schoul mat Maison Relais a Sportshal, ass an dréchenen Dicher an d'Preparatiounsarbechten hunn ugefaangen. Eis Büro confirméieren eis, datt mir am Zäitplang sinn. D'Reklamante vun eisem neie PAG sinn alleguer gehéiert ginn an d'Prozedur geet virun. Duerch d'Pandemie ass et awer och leider esou, dat den Avis

vum Ministère de l'Intérieur tëschent 6 an 12 Méint op sech wäert waarde loossen. Ouni dësen Avis kann de Gemengerot awer net den zweete Vott huelen.

Dem Bau vun eisem Centre Polyvalent an domat dem Grondsteen vum neien Eschduerfer Duerfkär steet näischt méi am Wee. Nodeem de Startschoss vun der Ausschreiwung gefall ass, gëtt och hei nach eng Informatiounsversammlung mat all de Leit ofgehalen, déi beim participative Prozess derbäi waren. Den Avant-Projet vun eisem Verkéiersreglement ass esouwäit fäerdeg a mir kënnen och hei geschwënn eis Biergerinnen a Bierger informéieren.

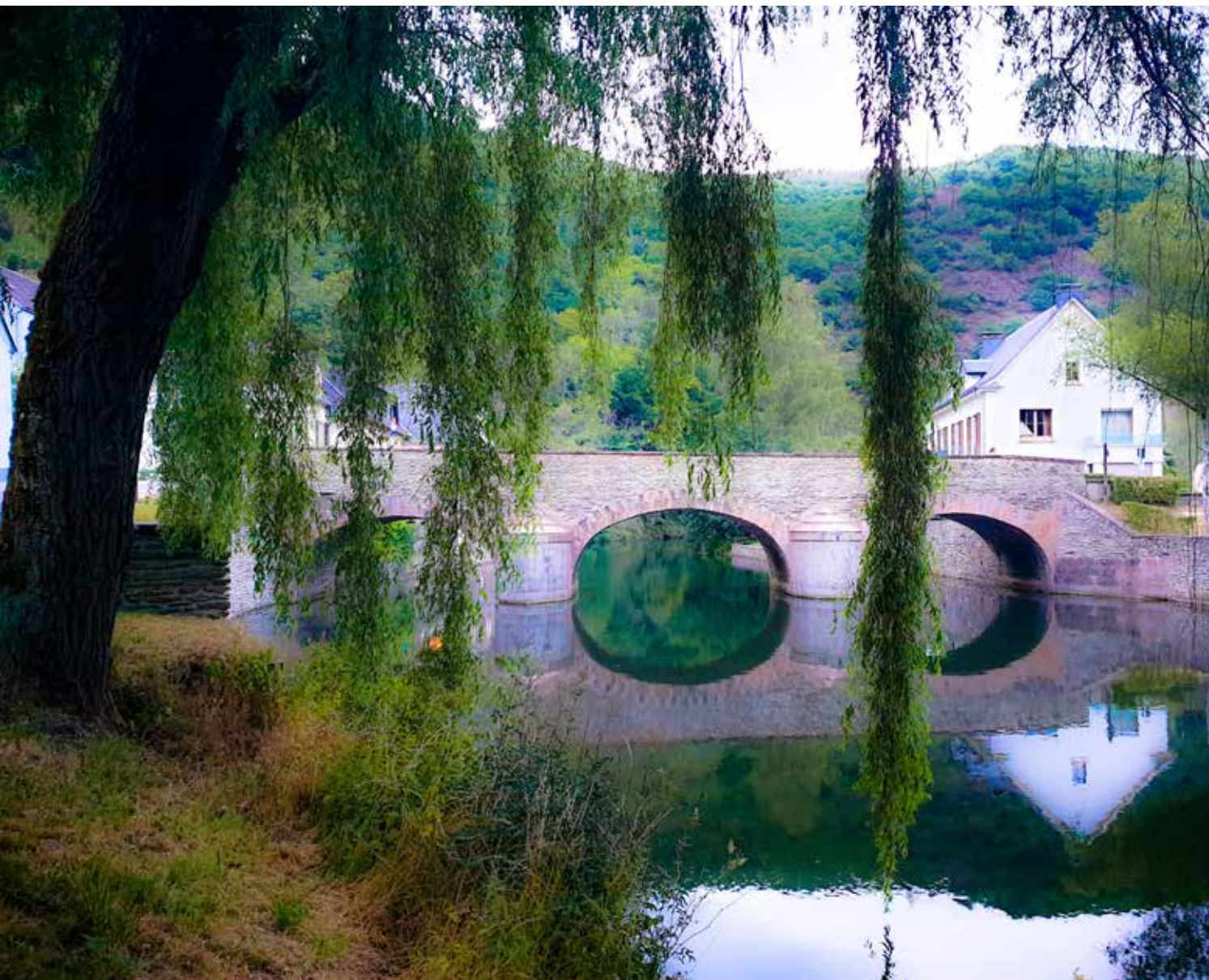
Doriwwer eraus hu mir gehollef, eng nei Energiekooperativ ze grënnen, wou eis Bierger mat kënnen investéieren, an deen éischte Projet, nämlech de Bau vun enger Solaranlag op den Daach vun eisem Gemengenatelier, gëtt realiséiert.

Wat eis Plagen um Stau ugeet, konnt en Debriefing mat all den zoustännegen Acteuren wéi ë. a. Police, CGDIS, Ponts et Chaussées, Naturpark resp. eise Nopeschgemengen am Oktober stattfannen, fir zesumme mat der Regierung weider Moosname fir déi nächst Saison ze huelen.

Wéi Dir gesitt, hu mir trotz Pandemie zesumme mam Gemengerot an all eise Servicer eis Aarbecht am Sënn vun der Allgemengheet virugefouert. Eis bleift ze hoffen, datt jiddweree vun lech de Courage net verléiert, fir sech och an deene nächste Méint solidaresch ze weisen am Kampf géint de Virus.

Mir wënschen lech an Äre Familljen eng gutt Gesondheet, roueg Wanterméint a schéi Chrëschtdeeg !

Äre Schäfferot



RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE

DU 25 SEPTEMBRE 2020

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 25. SEPTEMBER 2020

Présents / Anwesend :

✓ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ F. Pereira Gonçalves
et/und

✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger

✓ M. Welter (ép. Missavage)
et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Fixation du lieu de réunion du conseil communal dans la salle polyvalente de l'ancienne mairie d'Eschdorf, pour la séance du 25 septembre 2020, afin de respecter les règles d'hygiène en vue d'une limitation de la propagation du virus du Covid-19
- > Nomination de M. Germain Mathay au poste d'ingénieur diplômé auprès du service technique communal
- > Accord de démission à M^{me} Sylvie Wagner de ses fonctions d'agent sanitaire infirmier au sein de la maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid avec effet au 1^{er} octobre 2020
- > Nomination de M^{me} Stefania Nickts au poste d'éducateur diplômé au sein de la maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid pour une durée indéterminée et à raison de 75 % avec effet au 1^{er} octobre 2020
- > Approbation d'un avenant au contrat de travail de M^{me} Julie Philippe, aide-éducatrice au sein de la maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid, par lequel la tâche de celle-ci est réduite de 30 à 16 heures par semaine pour la période du 1^{er} septembre 2020 jusqu'au 1^{er} septembre 2021
- > Création d'un poste supplémentaire sous le statut de salarié à tâche intellectuelle à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée pour assurer la surveillance dans le bus scolaire
- > Modification du budget ordinaire 2020
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 21 septembre 2020 portant changement de la circulation à Esch-sur-Sûre, rue du Moulin
- > Modification du règlement de circulation de base
- > Approbation d'un devis au montant total de 50 000,00 EUR TVAC établi par le service

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst :

- > Festlegung des Mehrzwecksaals des ehemaligen Rathauses von Eschdorf als Tagungsort des Gemeinderats für die Sitzung vom 25. September 2020, um die Hygienevorschriften zwecks Eindämmung der Ausbreitung des Covid-19-Virus einzuhalten
- > Ernennung von Herrn Germain Mathay für die Stelle eines Diplomingenieurs beim technischen Dienst der Gemeinde
- > Zustimmung zum Ausscheiden von Frau Sylvie Wagner aus ihren Funktionen als Fachkraft für Hygiene und Gesundheit im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid mit Wirkung zum 1. Oktober 2020
- > Ernennung von Frau Stefania Nickts für die Stelle einer Diplomerzieherin im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid mit unbefristetem Arbeitsvertrag und in Teilzeit von 75 % mit Wirkung zum 1. Oktober 2020
- > Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Julie Philippe, Hilfserzieherin im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid, durch den deren Arbeitszeit während des Zeitraums vom 1. September 2020 bis zum 1. September 2021 von 30 auf 16 Wochenstunden verringert wird
- > Schaffung einer zusätzlichen Stelle mit dem Status eines Angestellten mit vorwiegend intellektueller Tätigkeit mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von 40 Stunden und mit unbefristetem Arbeitsvertrag für die Gewährleistung der Beaufsichtigung im Schulbus
- > Änderung des ordentlichen Haushalts 2020
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 21. September 2020 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung zur Änderung der Verkehrsführung in Esch-Sauer, Rue du Moulin
- > Änderung der Grundverkehrsordnung
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 50.000,00 EUR, einschl. MwSt.,





technique communal relatif aux travaux de mise en conformité de la buvette au terrain de football à Eschdorf

erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Arbeiten zur Anpassung des Ausschanks auf dem Fußballplatz in Eschdorf

- > Approbation de divers contrats concernant des concessions funéraires
- > Avis favorable quant au projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « décharges pour déchets inertes » (PSDDI)
- > Approbation d'un projet de morcellement d'une parcelle sise à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », en vue d'un projet de construction présenté par l'entreprise Construction N. Maréchal de Kehlen pour le compte des époux Lucien et Liliane Eicher-Weber de Merscheid
- > Dénomination des rues du lotissement « Consorts Kneip » sis à Merscheid « am Kéierwee »
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 25 000,00 EUR à l'association « Oeuvres paroissiales Öwersauer-St Pirmin asbl »
- > Mise à jour de la liste des subsides ordinaires à verser aux associations locales en modifiant ce qui suit :

- > Billigung diverser Verträge über Grabnutzungsrechte
- > Befürwortung des Entwurfs zur Aufhebung des sektoriellen Leitplans „Deponien für Inertabfälle“ (PSDDI)
- > Verabschiedung eines Vorhabens zur Aufteilung einer in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegenen Parzelle für ein Bauvorhaben, vorgelegt vom Unternehmen Construction N. Maréchal aus Kehlen für Rechnung der Eheleute Lucien und Liliane Eicher-Weber aus Merscheid
- > Benennung der Straßen der in Merscheid, „am Kéierwee“, gelegenen Siedlung „Consorts Kneip“
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 25.000,00 EUR an die Vereinigung „Oeuvres paroissiales Öwersauer-St Pirmin asbl“
- > Aktualisierung der Liste der an die lokalen Vereine gewährten ordentlichen Zuschüsse wie folgt :

association	montant actuel aktueller Betrag	montant futur zukünftiger Betrag	Verein
Senioren Heischent	900,00	1 200,00	Senioren Heischent
Pompriers Alebësch	2 500,00	0,00	Feuerwehr Alebësch
Pompriers Esch-Sauer	2 500,00	0,00	Feuerwehr Esch-Sauer
Amicale Pompjeeën Alebësch	0,00	2 000,00	Amicale Pompjeeën Alebësch
Comité Heischtermaat	750,00	1 000,00	Comité Heischtermaat
Entente des sociétés Eschdorf	750,00	1 000,00	Entente des sociétés Eschdorf
Entente des sociétés Esch-sur-Sûre	750,00	1 000,00	Entente des sociétés Esch-sur-Sûre

- > Approbation d'un contrat de bail avec M. Joseph Wagner concernant la location d'un terrain agricole d'une surface totale de 48 ares 30 centiares, sis à Eschdorf, lieu-dit « In Milbech » pour un loyer annuel de 120,75 EUR

- > Billigung eines mit Herrn Joseph Wagner geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung einer in Eschdorf gelegenen landwirtschaftlichen Fläche, Flurname „In Milbech“, enthaltend insgesamt 48 Ar 30 Zentiar, für eine Jahrespacht von 120,75 EUR



- > Approbation d'un contrat de bail avec M. Martin Weiler concernant la location d'un terrain agricole d'une surface totale de 75 ares 80 centiares, sis à Eschdorf, lieu-dit « In Milbech » pour un loyer annuel de 189,50 EUR
- > Approbation d'un contrat de bail aux termes duquel la commune loue, à partir du 1^{er} septembre 2020, aux époux Lelinski-Dwianita Mutiara un emplacement derrière l'ancienne maison communale à Esch-sur-Sûre pour un loyer mensuel de 50,00 EUR, pour y stationner leur food truck hors service
- > Approbation d'un devis au montant total de 20 000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de mise en conformité du bâtiment du Club des Jeunes à Esch-sur-Sûre

- > Billigung eines mit Herrn Martin Weiler geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung einer in Eschdorf gelegenen landwirtschaftlichen Fläche, Flurname „In Milbech“, enthaltend insgesamt 75 Ar 80 Zentiar, für eine Jahrespacht von 189,50 EUR
- > Billigung eines Mietvertrags, laut welchem die Gemeinde den Eheleuten Lelinski-Dwianita Mutiara ab dem 1. September 2020 einen Stellplatz hinter dem ehemaligen Gemeindehaus in Esch-Sauer für eine monatliche Miete von 50,00 EUR vermietet, um dort ihren außer Betrieb befindlichen Foodtruck abzustellen
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 20.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Arbeiten zur Anpassung des Jugendvereinsheims in Esch-Sauer



SÉANCE PUBLIQUE

DU 16 OCTOBRE 2020

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 16. OKTOBER 2020

Présents / Anwesend :

✓ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ F. Pereira Gonçalves
et/und

✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger

✓ M. Welter (ép. Missavagé)
et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Fixation du lieu de réunion du conseil communal dans la salle polyvalente de l'ancienne mairie d'Eschdorf, pour la séance du 16 octobre 2020 afin de respecter les règles d'hygiène en vue d'une limitation de la propagation du virus du Covid-19
- > Nomination de Mme Lynn Hozay au poste d'éducateur diplômé au sein de la maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid pour une durée indéterminée et à raison de 75 % avec effet au 1^{er} novembre 2020
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 5 octobre 2020 portant changement de la circulation à Heiderscheid, rue « Kiirfechtswee »

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst :

- > Festlegung des Mehrzwecksaals des ehemaligen Rathauses in Eschdorf als Tagungsort des Gemeinderats für die Sitzung vom 16. Oktober 2020, um die Hygienevorschriften zwecks Eindämmung der Ausbreitung des Covid-19-Virus einzuhalten
- > Ernennung von Frau Lynn Hozay für die Stelle einer Diplomerzieherin im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid mit unbefristetem Arbeitsvertrag und in Teilzeit von 75 % mit Wirkung zum 1. November 2020
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 5. Oktober 2020 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung zur Änderung der Verkehrsführung in Heiderscheid, Straße „Kiirfechtswee“

AVIS OFFICIELS



Confirmation d'un règlement du 24 juin 2020 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Esch-sur-Sûre

Délibération du conseil communal du 3 juillet 2020

Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 20 juillet 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 19 août 2020, no de référence 322/20/CR

Publication le 26 août 2020



Confirmation d'un règlement du 24 juin 2020 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Merscheid

Délibération du conseil communal du 3 juillet 2020

Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 20 juillet 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 19 août 2020, no de référence 322/20/CR

Publication le 7 septembre 2020



Modification du règlement de circulation de base

Délibération du conseil communal du 24 juillet 2020

Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 27 août 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 31 août 2020, no de référence 322/20/CR

Publication le 9 septembre 2020



Modification du règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés dans le cadre de la réorganisation de la collecte publique des déchets

Délibération du conseil communal du 12 juin 2020

Approbation par arrêté grand-ducal du 29 juillet 2020 et par décision de la Ministre de l'Intérieur du 21 août 2020, no de référence 833x9091c/DZ

Publication le 9 septembre 2020



Modification du règlement communal de l'ancienne commune de Heiderscheid du 25 juin 1991 concernant les cimetières, les transports funèbres, les incinérations et les inhumations en ajoutant un chapitre concernant le dépôt de cendres autour des arbres commémoratifs au cimetière d'Eschdorf

Délibération du conseil communal du 13 mars 2020

Publication le 9 septembre 2020

AMTLICHE MITTEILUNGEN



Bestätigung einer Verordnung des Schöffengerichts vom 24. Juni 2020 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Esch-Sauer

Beratung des Gemeinderats vom 3. Juli 2020

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 20. Juli 2020 und durch den Innenminister am 19. August 2020, Zeichen 322/20/CR

Veröffentlicht am 26. August 2020



Bestätigung einer Verordnung des Schöffengerichts vom 24. Juni 2020 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Merscheid

Beratung des Gemeinderats vom 3. Juli 2020

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 20. Juli 2020 und durch den Innenminister am 19. August 2020, Zeichen 322/20/CR

Veröffentlicht am 7. September 2020



Änderung der Grundverkehrsordnung

Beratung des Gemeinderats vom 24. Juli 2020

Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 27. August 2020 und durch den Innenminister am 31. August 2020, Zeichen 322/20/CR

Veröffentlicht am 9. September 2020



Änderung der Gebührenverordnung betreffend die Entsorgung von Abfall, Sperrmüll und dergleichen im Rahmen der Umstrukturierung der öffentlichen Müllabfuhr

Beratung des Gemeinderats vom 12. Juni 2020

Verabschiedet durch großherzoglichen Beschluss vom 29. Juli 2020 und durch Beschluss des Innenministers vom 21. August 2020, Zeichen 833x9091c/DZ

Veröffentlicht am 9. September 2020



Änderung der Gemeindeverordnung der ehemaligen Gemeinde Heiderscheid vom 25. Juni 1991 betreffend Friedhöfe, Leichentransporte, Einäscherungen und Bestattungen durch Hinzufügung eines Kapitels über die Beisetzung der Asche rund um die Gedenkbäume auf dem Friedhof von Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 13. März 2020

Veröffentlicht am 9. September 2020



Fixation des taxes relatives au dépôt des cendres près des racines des arbres commémoratifs au cimetière communal d'Eschdorf

Délibération du conseil communal du 3 juillet 2020
Approbation par arrêté grand-ducal du 29 juillet 2020 et par décision de la Ministre de l'Intérieur du 21 août 2020, no de référence 833x9091c/DZ
Publication le 9 septembre 2020



Confirmation d'un règlement du 13 juillet 2020 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Merscheid

Délibération du conseil communal du 24 juillet 2020
Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 5 août 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 26 août 2020, no de référence 322/20/CR
Publication le 11 septembre 2020



Confirmation d'un règlement du 17 juillet 2020 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Insenborn

Délibération du conseil communal du 24 juillet 2020
Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 5 août 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 26 août 2020, no de référence 322/20/CR
Publication le 11 septembre 2020



Approbation d'un projet de morcellement concernant une parcelle sise à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss » présenté par l'entreprise de construction N. Maréchal de Kehlen pour le compte des époux Lucien et Liliane Eicher-Weber de Merscheid

Délibération du conseil communal du 25 septembre 2020
Publication le 5 octobre 2020



Modification du règlement de circulation de base

Délibération du conseil communal du 25 septembre 2020
Approbation par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 21 octobre 2020 et par la Ministre de l'Intérieur le 29 octobre 2020, no de référence 322/20/CR
Publication le 11 novembre 2020



Festsetzung der Gebühren für die Beisetzung der Asche im Wurzelbereich der Gedenkbäume auf dem Gemeindefriedhof von Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 3. Juli 2020
Verabschiedet durch großherzoglichen Beschluss vom 29. Juli 2020 und durch Beschluss des Innenministers vom 21. August 2020, Zeichen 833x9091c/DZ
Veröffentlicht am 9. September 2020



Bestätigung einer Verordnung des Schöffensrats vom 13. Juli 2020 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Merscheid

Beratung des Gemeinderats vom 24. Juli 2020
Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 5. August 2020 und durch den Innenminister am 26. August 2020, Zeichen 322/20/CR
Veröffentlicht am 11. September 2020



Bestätigung einer Verordnung des Schöffensrats vom 17. Juli 2020 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Insenborn

Beratung des Gemeinderats vom 24. Juli 2020
Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 5. August 2020 und durch den Innenminister am 26. August 2020, Zeichen 322/20/CR
Veröffentlicht am 11. September 2020



Verabschiedung eines Vorhabens zur Aufteilung einer in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegenen Parzelle, vorgelegt vom Bauunternehmen N. Maréchal aus Kehlen für Rechnung der Eheleute Lucien und Liliane Eicher-Weber aus Merscheid

Beratung des Gemeinderats vom 25. September 2020
Veröffentlicht am 5. Oktober 2020



Änderung der Grundverkehrsordnung

Beratung des Gemeinderats vom 25. September 2020
Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 21. Oktober 2020 und durch den Innenminister am 29. Oktober 2020, Zeichen 322/20/CR
Veröffentlicht am 11. November 2020

EMPLOI D'ÉTUDIANTS AUPRÈS DE LA COMMUNE

La commune engagera des étudiants pendant les vacances d'été 2021. Le nombre de places est limité. Les candidats, qui doivent être âgés entre 16 et 27 ans, sont invités à présenter leur demande, avec un certificat de scolarité, à l'administration communale pour le 1^{er} mars 2021 au plus tard, en précisant leur période de travail préférée.

De plus, la commune est à la recherche d'étudiants pour le bureau du tourisme à Esch-sur-Sûre pour la période du 30 mai au 30 août 2021.

Le collège échevinal

STUDENTENJOBS BEI DER GEMEINDE

Die Gemeinde stellt während der Sommerferien 2021 eine begrenzte Anzahl von Studenten ein. Die Kandidaten, die zwischen 16 und 27 Jahren alt sein müssen, sind gebeten, ihren Antrag bis zum 1. März 2021 bei der Gemeindeverwaltung einzureichen. Dem Antrag muss unbedingt eine Studienbescheinigung beigelegt werden. Außerdem sollte der bevorzugte Arbeitszeitraum angegeben werden.

Zusätzlich sucht die Gemeinde Studenten für das Tourismusbüro in Esch-Sauer für den Zeitraum vom 30. Mai bis zum 30. August 2021.

Der Schöffenrat

AVIS AU PUBLIC

Arbres commémoratifs dédiés au dépôt des cendres au cimetière d'Eschdorf

Taxes communales :

- concession temporaire d'une durée de 15 années (un emplacement) :	125,00 EUR
- concession temporaire d'une durée de 30 années (un emplacement) :	250,00 EUR
- renouvellement d'une concession temporaire de 15 années :	125,00 EUR
- renouvellement d'une concession temporaire de 30 années :	250,00 EUR
- ouverture et fermeture de l'emplacement avec plaquette :	200,00 EUR
- plaquette supplémentaire avec inscription :	50,00 EUR

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez vous adresser au service de la population (83 91 12-1 ou population@esch-sur-sure.lu)

De même si vous êtes intéressés par la reprise ou l'acquisition d'une concession ordinaire sur un des cimetières communaux.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Gedenkbäume für die Beisetzung der Asche auf dem Friedhof in Eschdorf

Gemeindegebühren :

- Konzession auf 15 Jahre (1 Grabstätte) :	125,00 EUR
- Konzession auf 30 Jahre (1 Grabstätte) :	250,00 EUR
- Erneuerung einer Konzession von 15 Jahren :	125,00 EUR
- Erneuerung einer Konzession von 30 Jahren :	250,00 EUR
- Öffnen und Schliessen einer Grabstätte mit Plakette :	200,00 EUR
- Zusätzliche Plakette mit Inschrift :	50,00 EUR

Für zusätzliche Informationen wenden Sie sich bitte an das Bürgeramt (83 91 12-1 oder population@esch-sur-sure.lu).

Das Gleiche gilt wenn Sie an der Übernahme oder dem Erwerb einer herkömmlichen Konzession auf einem der kommunalen Friedhöfe interessiert sind.



Il est porté à la connaissance du public que les bureaux de l'Administration communale seront fermés l'après-midi du 24 décembre 2020.

Es wird den Einwohnern mitgeteilt, dass die Büros der Gemeindeverwaltung am Nachmittag des 24. Dezember 2020 geschlossen bleiben.



DÉNEIGEMENT

et épandage de sel dans les rues

Le déneigement et salage des voies publiques sur l'ensemble du territoire communal sont effectués par les services communaux du 1^{er} novembre jusqu'au 31 mars.

Priorité aux principaux axes routiers

Lors d'importantes chutes de neige ou de verglas, la priorité est donnée aux principaux axes routiers. Nous appelons donc à votre patience pour le déneigement respectivement le salage des autres rues résidentielles.

Pour que nos opérations de déneigement et de salage soient exécutées efficacement et que vous puissiez profiter d'une rue bien déblayée, il importe qu'aucun véhicule, poubelle ou autre objet, n'entravent le passage du chasse-neige.

Merci de votre collaboration

SCHNEERÄUMUNG

und Streusalz auf den Straßen

Vom 1. November bis zum 31. März übernehmen die Gemeindedienste die Schneeräumung und Streuung der öffentlichen Straßen auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde.

Die Hauptstraßen haben Vorrang

Bei schweren Schneefällen oder Glatteis haben die Hauptverkehrsstraßen Vorrang. Wir appellieren demnach an Ihre Geduld für die Räumung oder Streuung der anderen Straßen in den Wohngebieten.

Damit die Schneeräumungs- und Streuarbeiten zügig vorgenommen werden können und Sie von schneefreien Straßen profitieren können, ist es wichtig, dass der Schneeflug nicht durch Fahrzeuge, Mülltonnen oder sonstige Gegenstände behindert wird.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit !



FEU D'ARTIFICE DE NOUVEL AN

La commune d'Esch-sur-Sûre rappelle que tout feu d'artifice est interdit pour la Saint-Sylvestre. Cette mesure s'inscrit dans un but de sécurité et de respect du repos nocturne des gens aussi bien que celui de la sécurité des animaux et des exploitations agricoles. Dans ce contexte, il est utile de préciser que pour un feu d'artifice illicite, indépendamment des peines que l'auteur peut encourir, il n'y a pas d'assurance qui interviendra en cas d'accident.

FEUERWERK AN SILVESTER

Die Gemeinde Esch-Sauer möchte daran erinnern, dass an Silvester jedes Feuerwerk untersagt ist. Diese Maßnahme dient der allgemeinen Sicherheit und dem Respekt der Nachtruhe und der Sicherheit der Tiere sowie der landwirtschaftlichen Betriebe. In diesem Zusammenhang sollte darauf hingewiesen werden, dass bei einem rechtswidrigen Feuerwerk im Schadenfall keine Versicherung zahlt, unabhängig von den Strafen, die der Urheber möglicherweise riskiert.



RAPPEL / ERINNERUNG



Fermez les raccords d'eau qui alimentent les robinets extérieurs !

L'administration communale recommande de fermer à temps les valves d'eau extérieurs, tels que les robinets pour les tuyaux d'arrosage, afin de prévenir les dégâts d'eau ainsi que les réparations onéreuses qui pourraient en résulter.

Wasseraußenanschlüsse vor dem Winter absperren und entleeren !

Die Gemeindeverwaltung empfiehlt Wasseraußenanschlüsse, beispielsweise Wasserhähne im Gartenbereich, rechtzeitig vor dem Winter abzusperren und zu entleeren um somit Wasserschäden und den daraus folgenden teuren Reparaturen vorzubeugen.





RAPPEL

L'Administration communale d'Esch-sur-Sûre rappelle aux détenteurs de chiens d'enlever, par respect mutuel, les excréments canins (chiens) au moyen des sachets plastiques et de les jeter dans une des 60 poubelles publiques sur le territoire de la commune.

Il est rappelé que des distributeurs de sachets plastiques gratuits se trouvent à 35 emplacements répartis sur le territoire de la commune :

Heiderscheid :

- Croisement Döerfstrooss – A Kartzen
- Croisement an der Gaass – um Maart
- Croisement am Bour – am Eck
- Croisement Neiewee – Welter
- Croisement a Schaakspesch – Neiewee
- Hall Sportif, Parking
- Kiirfechtswée

Eschdorf :

- Croisement am Beedemterwee – an der Huuscht
- An der Driicht maison n°2
- Nouvelle mairie

Esch-sur-Sûre :

- A 15 endroits : Entre autres rue Saendgen, rue du Moulin, rue de Lultzhausen, rue de l'Eglise

Neunhausen :

- Entre 31, Hauptstrooss et 1, an der Huert
- Entre 4, Hauptstrooss et 28 an der Delt



ERINNERUNG

Die Gemeindeverwaltung Esch-Sauer erinnert die Hundehalter der Gemeinde, aus gegenseitigem Respekt, an das Aufheben der Hundexkremente mithilfe der kostenfrei zu Verfügung stehenden Plastiktüten um sie anschließend in einer der 60 öffentlichen Mülltonnen auf dem Territorium der Gemeinde zu entsorgen.

Die kostenlosen Plastiktüten befinden sich an 35 Stellen in der Gemeinde :

Heiderscheid :

- Kreuzung Döerfstrooss – A Kartzen
- Kreuzung an der Gaass – um Maart
- Kreuzung am Bour – am Eck
- Kreuzung Neiewee-Welter
- Kreuzung a Schaakspesch-Neiewee
- Sporthalle, Parkplatz
- Kiirfechtswée

Eschdorf :

- Kreuzung Beedemterwee-an der Huuscht
- An der Driicht Haus n°2
- Beim neuen Rathausgebäude (Eschdorf)

Esch-Sauer :

- An 15 Standorten : Unter anderem : rue Saendgen, rue du Moulin, rue de Lultzhausen, rue de l'Eglise

Neunhausen :

- Zwischen 31, Hauptstrooss und 1, an der Huert
- Zwischen 4, Hauptstrooss et 28, an der Delt

Insenborn :

- Arrêt de bus village Insensborn
- Croisement um Bommel-Bommelerwee

Lultzhausen :

- Parking Hall Sportif
- Croisement Base nautique

Merscheid :

- Um Mehlbaam direction Duerfstrooss
- Près de l'église

Tadler :

- Arrêt de bus près du cimetière

A cause du risque de contagion, les excréments sont impérativement à emballer et à évacuer par le biais des poubelles privées grises ou des poubelles publiques.

Insenborn :

- Bushaltestelle Dorfzentrum Insensborn
- Kreuzung um Bommel - Bommelerwee

Lultzhausen :

- Parking Sporthalle
- Kreuzung Base nautique

Merscheid :

- Um Mehlbaam Richtung Duerfstrooss
- Bei der Kirche

Tadler :

- Bushaltestelle in der Nähe vom Friedhof

Wegen der möglichen Ansteckungsgefahr ist es unerlässlich die Plastiktüten gewissenhaft zu verschließen und in einer der öffentlichen Mülltonnen oder in der grauen Hausmülltonne zu entsorgen.

LOI DU 9 MAI 2008 RELATIVE AUX CHIENS

Art. 2.

(1)

Tout chien doit être tenu en laisse :

- à l'intérieur des agglomérations, sous réserve du paragraphe (3) ci-après ;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques ;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

(2)

Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

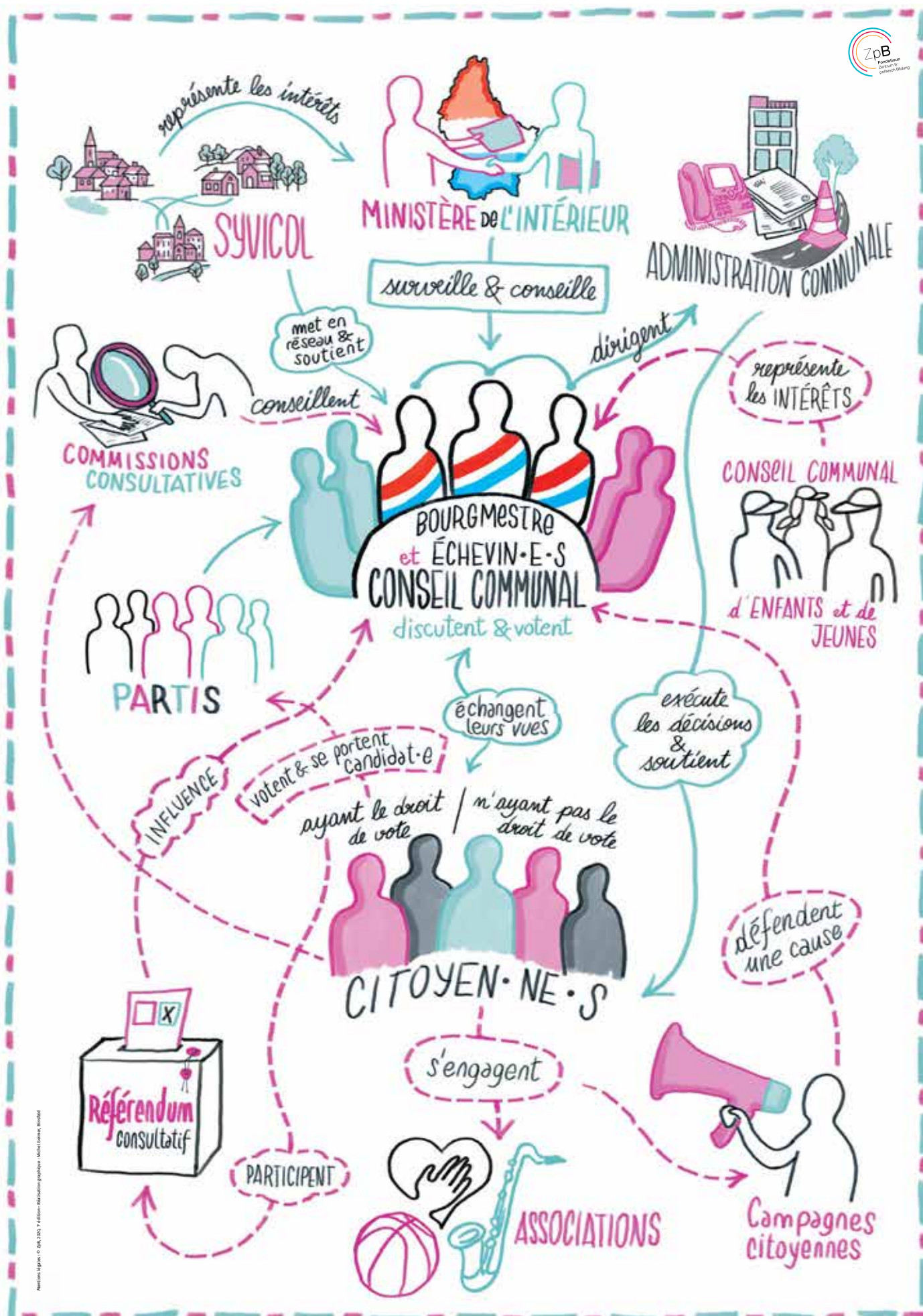
(3)

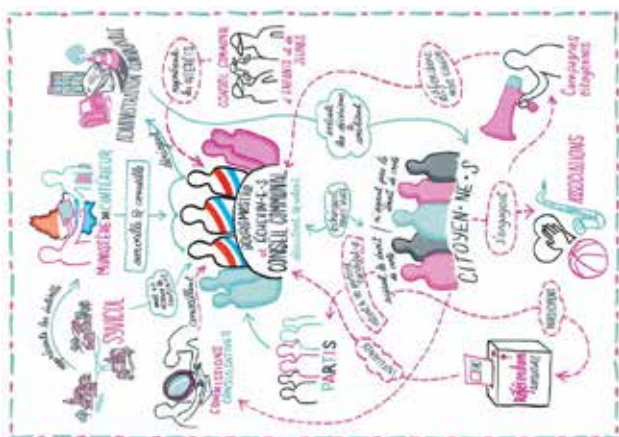
A titre exceptionnel, chaque commune peut déterminer, à l'intérieur des agglomérations, des zones de liberté à l'intérieur desquelles les chiens sont dispensés d'être tenus en laisse. Dans ces zones, les détenteurs des chiens sont également obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.

(4)

Chaque commune peut encore déterminer à titre exceptionnel, à l'extérieur des agglomérations, des zones fréquentées par un nombre important de personnes et à l'intérieur desquelles les chiens doivent être tenus en laisse.







LES COMMUNES AU LUXEMBOURG

Une commune est généralement constituée d'une ou de plusieurs localités ou d'une ville. Elle est chargée d'organiser le vivre-ensemble d'une communauté locale et de représenter les intérêts de ses citoyen-ne-s. Il s'agit de la plus petite unité administrative territoriale et du plus bas niveau de décision politique au Luxembourg.

Les communes décident elles-mêmes leurs affaires propres (*autonomie communale*), mais doivent cependant respecter diverses lois et règlements nationaux généraux dans le cadre de leurs activités. Le ministère de l'Intérieur vérifie si les actions des communes sont conformes aux lois et règlements (*surveillance de la gestion communale*).

La Constitution et la loi communale du 13 décembre 1988 régissent l'organisation et le mode de fonctionnement d'une commune.

Les attributions d'une commune comprennent :

- **des missions obligatoires** : administration communale, plan d'aménagement et construction de logements, maintien de l'ordre public, gestion des déchets, approvisionnement en eau et en électricité, politique des transports, politique environnementale, enseignement primaire, aide sociale, etc.
- **des missions facultatives** : activités de loisirs, infrastructures touristiques, offres pour les enfants et les jeunes ainsi que pour les personnes âgées, construction de logements sociaux, initiatives écologiques, etc.
- **des activités menées au nom de l'État** : bureau de population, bureau d'état civil.

Certaines tâches sont parfois difficiles à gérer par une commune de manière individuelle. C'est pourquoi, les communes unissent souvent leurs forces pour optimiser leur action sur les plans financiers et administratifs (par exemple, gestion des déchets et du recyclage, approvisionnement en eau, parcs naturels, installations de loisirs, transports, etc.). On parle alors de « syndicats ».

Les décisions politiques et actions administratives de la commune ont une incidence directe sur le quotidien des citoyen-ne-s : ramassage des ordures, entretien des voiries communales, construction d'un nouveau gymnase, organisation d'une manifestation culturelle, élaboration d'une stratégie pour promouvoir l'intégration et les échanges, délivrance d'une carte d'identité, etc.

Pour savoir ce qui se passe dans la commune, les citoyen-ne-s peuvent suivre en tant qu'auditeur-trice les séances publiques du conseil communal et les réunions d'information. Ils/Elles peuvent aussi se tenir informé-e-s grâce aux bulletins publiés par la commune (*Gemeinsblatt*) par exemple, ou encore en consultant le site web ou une application communale.

Les citoyen-ne-s ont la possibilité de participer activement à l'organisation de la vie publique et politique de la commune, par exemple en :

- élitant leurs représentant-e-s au conseil communal ou en se présentant eux/elles-mêmes aux élections locales,
- participant à des référendums,
- signant ou en initiant des pétitions,
- participant à des commissions consultatives,
- défendant les intérêts des jeunes citoyen-ne-s dans des conseils communaux d'enfants et de jeunes,
- s'engageant dans des partis politiques,
- lançant une campagne citoyenne,
- s'impliquant dans des associations,
- participant à des enquêtes, des ateliers, des groupes de discussion, etc. dans le cadre de nouveaux projets de développement communale.

Les représentant-e-s communaux-ales au Luxembourg ne sont généralement pas politicien-ne-s de métier. Toutefois, ils/elles reçoivent une indemnité ou des jetons de présence en contrepartie de leurs efforts et de leur engagement. Afin de concilier leur métier et leurs fonctions communales, ils/elles peuvent être libéré-e-s de leurs activités professionnelles pendant un certain nombre d'heures pour se consacrer à leur travail au sein de la commune (« congé politique »). L'employeur-euse reçoit une indemnité pour le temps de travail perdu.

Le schéma illustre la situation sous forme simplifiée. Par exemple, il ne fait pas apparaître les modes d'élection, ni les procédures de nomination des représentant-e-s politiques. De même, la structure d'une administration communale ne peut être représentée dans le détail. Néanmoins, ce schéma permet de mieux comprendre les manières de participer et les relations entre les acteurs de la commune et, le cas échéant, de s'informer de manière plus précise ou de faire des recherches complémentaires.

BOURGMESTRE ET ECHEVIN-E-S

Suite aux élections, les membres du conseil communal choisissent les future-s échevin-e-s et le-la bourgmestre sur la base des majorités et des coalitions.

Le-La bourgmestre assume la direction politique de la commune. Cela signifie qu'il/elle poursuit des objectifs politiques et met en œuvre certains projets avec les échevin-e-s pendant leur mandat. Par exemple, il/elle :

- dirige le conseil communal,
- est président-e du collège des bourgmestre et échevins,
- s'occupe de toutes les questions d'état-civil,
- est responsable du maintien de l'ordre public.

Les échevin-e-s sont choisi-e-s parmi les membres du conseil communal pour soutenir le-la bourgmestre en tant qu'adjoint-e-s.



Le collège des bourgmestre et échevin-e-s est l'organe exécutif et administratif de la politique locale. Il :

- gère les finances de la commune,
- met en œuvre les lois et règlements de l'État ainsi que les décisions du conseil communal,
- coordonne les activités et les services communaux,
- convoque le conseil communal (au moins tous les 3 mois).



ADMINISTRATION COMMUNALE

L'administration communale met en œuvre les décisions et règlements ordonnés au niveau communal et national. L'administration communale est le point de contact des citoyen-ne-s pour les offres communales (activités de loisirs, réunions d'information, organisation scolaire, services d'aide à domicile, etc.) et les services (délivrance de cartes d'identité, entretien des routes communales ainsi que des espaces verts et forestiers de la commune, etc.). L'administration communale se compose d'un secrétariat ainsi que de divers départements administratifs et services techniques (Bürgercenter, finances, service forestier, service d'élimination des déchets, l'entretien des lieux et bâtiments publics, l'approvisionnement en eau, etc.).



CONSEIL COMMUNAL

Le conseil communal est composé de représentant-e-s de la commune élu-e-s directement. Les membres du conseil communal sont assermentés par le-la bourgmestre à la suite des élections. Le nombre de membres du conseil communal dépend du nombre d'habitante-s de la commune concernée. L'adoption d'une décision a lieu à la majorité des suffrages exprimés.

- Le conseil communal :
- émet des règlements pour la commune,
 - vote le budget,
 - décide de la perception d'impôts et sur la propriété communale,
 - est responsable des questions de personnel de l'administration communale.



COMMISSIONS CONSULTATIVES

Les commissions conseillent le conseil communal ainsi que le collège des bourgmestre et échevin-e-s. Elles peuvent également organiser leurs propres événements ou initiatives. Les citoyen-ne-s peuvent participer aux travaux des commissions. Une distinction est faite entre les commissions prescrites par la loi, qui sont obligatoires (par exemple pour l'intégration et l'école), et les commissions facultatives (pour la culture, les bâtisses, l'environnement et l'égalité des chances, etc.).



CONSEIL COMMUNAL D'ENFANTS ET DE JEUNES

Les enfants et les jeunes de ce conseil s'engagent de manière volontaire pour les intérêts et les besoins de leurs égaux (aires de jeux et de sport, projets environnementaux, organisation d'activités, etc.). Ils/Elles transmettent leurs recommandations au conseil communal et se familiarisent ainsi avec la politique locale. Toutefois, il n'est pas obligatoire pour les communes d'avoir un conseil communal d'enfants et de jeunes.



CAMPAGNES CITOYENNES

Les citoyen-ne-s peuvent créer une campagne citoyenne s'ils sont d'avis qu'un problème n'est pas résolu en leur faveur et s'ils veulent attirer l'attention du public sur la situation. Ces groupements sont généralement limités dans le temps et servent à exercer de la pression sur le conseil municipal et à influencer une décision politique.

RÉFÉRENDUM CONSULTATIF

Le conseil communal peut décider d'organiser un référendum pour les questions d'intérêt communal afin d'interroger les citoyen-ne-s sur un sujet politique particulier et de prendre le pouls des électeur-trice-s. Au Luxembourg, un référendum est uniquement consultatif. Cela signifie qu'après le référendum, le conseil communal peut prendre une décision qui est contraire à l'opinion des citoyen-ne-s. Les citoyen-ne-s peuvent également initier un référendum. Pour cela, au moins 1/5 ou 1/4 des électeur-trice-s (selon le nombre d'habitante-s) doivent présenter une demande auprès du conseil communal et formuler des questions à soumettre au vote.



LES ACTEURS EN DÉTAIL



CITOYEN-NE-S

Les citoyen-ne-s vivent dans une commune. Les citoyen-ne-s ayant le droit de vote élisent leurs représentant-e-s au conseil communal. Les élections du conseil communal ont lieu tous les six ans.

Pour élire : les Luxembourgeois-e-s sont automatiquement inscrit-e-s sur la liste électorale de leur commune dès l'âge de 18 ans. Les non-Luxembourgeois-e-s peuvent se faire inscrire sur les listes électorales dès l'âge de 18 ans s'ils-elles résident au Luxembourg depuis au moins 5 ans. Les citoyen-ne-s inscrit-e-s sur les listes électorales doivent participer aux élections communales.

Pour être élu-e : les Luxembourgeois-e-s et les non-Luxembourgeois-e-s ayant le droit de vote peuvent se porter candidat-e-s s'ils-elles résident dans la commune depuis 6 mois.

Les citoyen-ne-s étranger-ère-s n'ayant pas le droit de vote peuvent participer aux commissions consultatives, aux associations et aux campagnes citoyennes.

Manières de participer au sein de la commune :

PARTIS

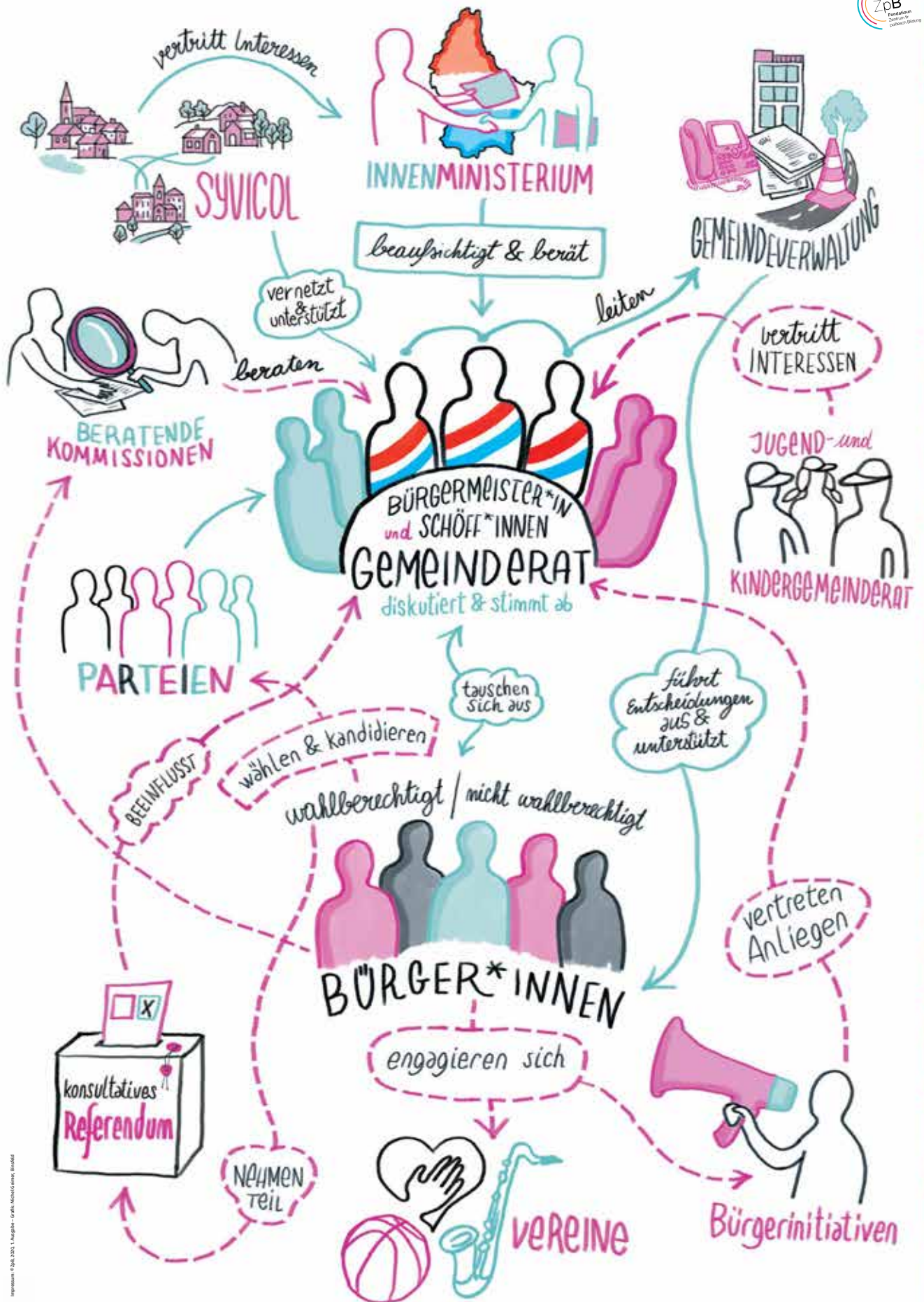
Les partis sont des groupements politiques auxquels adhèrent des personnes ayant des idées et des objectifs politiques similaires. Les partis participent à la formation de la volonté politique. Dans les communes d'au moins 3 000 habitant-e-s, les citoyen-ne-s votent sur la base de listes de partis (système proportionnel). Dans les communes de moins de 3 000 habitant-e-s, les élections sont organisées sur la base de listes de candidat-e-s, sans division en partis (système majoritaire).



SYVICOL

Le *Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoises* (SYVICOL) est composé de représentant-e-s des communes, d'un bureau de direction et de commissions ainsi que d'expert-e-s. Il favorise la coopération entre les communes luxembourgeoises et avec les communes étrangères. En outre, il soutient les membres du conseil communal dans leur travail (par exemple en proposant des formations) et représente les communes auprès de l'État et des organisations européennes et internationales.





SYVICOL steht für *Syndicat des Villes et Communes luxembourgeoises*. Dabei handelt es sich um den nationalen Gemeindeverband in Luxemburg. Er setzt sich aus Vertreter*innen der Gemeinden, einem leitenden Büro und Kommissionen sowie Experten zusammen. Er fördert die Zusammenarbeit zwischen den Luxemburger Gemeinden und mit Gemeinden aus dem Ausland. Zudem unterstützt er die Gemeinderatsmitglieder in ihrer Arbeit (z.B. durch Fortbildungen) und vertritt die Gemeinden gegenüber dem Staat sowie europäischen und internationalen Organisationen.



ENTRETIEN SUR LE FONCTIONNEMENT DE LA COMMISSION D'INTÉGRATION

Le 1^{er} octobre, quelques membres de la Commission de communication et d'intégration ont rencontré deux collaborateurs de la société Deloitte qui, à la demande du Ministère de la Famille, est chargée d'une enquête à grande échelle.

L'objectif de cette enquête est de découvrir plus en détail le fonctionnement des commissions œuvrant dans le domaine de l'intégration, de déterminer le type de soutien dont elles auraient besoin et d'identifier les défis auxquels elles sont amenées à faire face dans leur travail quotidien. De plus, il s'agit de déterminer les disparités qui existent entre les différentes régions du Luxembourg, ainsi qu'entre les communes plus rurales et plus urbaines.

Cet échange a clairement démontré que nos projets sont très similaires et que nous rencontrons les mêmes difficultés que d'autres communes dotées d'une organisation comparable à celle de la commune d'Esch-sur-Sûre. À cette occasion, nous avons également discuté du fait que la désignation « Commission d'intégration » ne rend pas justice à sa tâche fondamentale. Notre rôle consiste à prendre des initiatives visant à simplifier et à améliorer la vie en communauté, c'est-à-dire entre différentes générations, différentes situations familiales, différentes nationalités, etc.

Dans tous les cas, nous souhaitons poursuivre notre travail avec la même dynamique que jusqu'à présent, en nous fixant uniquement des objectifs que nous sommes capables d'atteindre.

ENTRETIEN ZUM FONCTIONNEMENT VUN DER INTEGRATIIONS- KOMMISSIOUN

Den 1. Oktober haten e puer Membere vun der Kommissioun fir Kommunikatioun an Integratioun Rendez-vous mat zwee Mataarbechter vun der Firma Deloitte, déi am Optrag vum Familljeministère eng gréisser ugeluechten Ëmfro duerchféieren.

D'Zil vun der Ëmfro ass et, fir méi genee gewuer ze ginn, wéi d'Kommissiounen am Beräich vun der Integratioun schaffen, wat fir eng Zort vun Ënnerstëtzung se bréichten a wéi engen Erausforderunge si am Alldag begéinen. Zousätzlech soll gekuckt ginn, wéi eng Ënnerscheeder et tëschent deene verschiddene Regiounen vu Lëtzebuerg respektiv tëschent méi ländlechen a méi urbane Gemenge gëtt.

Bei eisem Austausch ass däitlech ginn, datt mir ganz änlech Projeten ëmgesat hunn an déi selwecht Schwieregkeeten hunn, wéi aner Gemengen, déi änlech opgestallt si wéi d'Gemeng Esch-Sauer. Et ass och zur Sprooch komm, datt den Numm „Integratiionskommissioun“ net der eigentlecher Aufgab gerecht gëtt. Eis Aufgab besteet doranner, Initiativen ze ergräifen, déi d'Zesummeliwien vun alle Bierger, dat heescht verschidde Generatiounen, verschidde Familljesituatiounen, verschidde Nationalitéiten, ... ze vereinfachen an ze verbessern.

Mir wëlle jiddefalls mat där selwechter Dynamik weiderschaffe wéi bis elo an eis just Ziler setzen, déi mir och erreeche kënnen.







75

ten

ANNIVERSAIRE

von eiser Befreiung

DuerchBleck

**ESCH
SUR
SÛRE**



10€

La brochure publiée par la commission culturelle portant sur la Deuxième Guerre mondiale dans la commune d'Esch-sur-Sûre, est mise en vente (10€) à la maison communale d'Eschdorf.

Die von der Kulturkommission herausgegebene Broschüre über den 2. Weltkrieg in der Gemeinde Esch-Sauer wird in der Gemeindeverwaltung in Eschdorf zum Verkauf (10€) angeboten.





GERMAIN MATHAY,

notre nouveau collaborateur

A partir du 4 janvier 2021 Germain Mathay de Burden travaillera en tant qu'ingénieur diplômé au sein du service technique de notre commune. Il a été nommé à ce poste par décision du conseil communal du 25 septembre 2020.

Vous pouvez le joindre du lundi au vendredi sous le numéro 83 91 12 41 ou par e-mail germain.mathay@esch-sur-sure.lu

Nous lui souhaitons beaucoup de succès sur son nouveau poste !

GERMAIN MATHAY,

eisen neie Mataarbechter

Ab dem 4. Januar 2021 wäert de Germain Mathay vu Bierden als Ingenieur diplômé am Service Technique vun eiser Gemeng schaffen. Hien ass an der Sitzung vum 25. September 2020 vum Gemengerot op dëse Poste gestëmmt ginn. Dir kënnt hie vu Méindes bis Freides ënnert der Nummer 83 91 12 41 oder op der E-mail Adress germain.mathay@esch-sur-sure.lu erreichen. Mir wënschen dem Germain vill Freed an Zefriddenheet op sengem neie Posten !



« Le petit enfant est doué de pouvoirs inconnus, qui peuvent guider vers un avenir lumineux. »

„Das kleine Kind ist mit unbekannten Kräften ausgestattet, die in eine glorreiche Zukunft führen können“

Maria Montessori



LA KRABELSTUFF

est la seule structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre à être conventionnée ET agréée par le Ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis 14 ans.

DIE KRABELSTUFF

ist die einzige Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag UND einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 14 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.





ABLECK



Nos activités hebdomadaires ont repris leur cours, avec la piscine, la gymnastique et l'Air Tramp.

Nous prenons un grand soin à la désinfection avec responsabilité pour faire face au virus et protéger nos bambins au maximum.

Notre équipe se fait toujours un grand plaisir de les accueillir.

Nous avons développé des activités sur le thème « sciences et techniques » depuis juillet.

Nos projets concernant l'éducation plurilingue sont validés par notre agent régional du Ministère de l'Éducation.

Nous vous souhaitons de prendre soin de vous en cette période compliquée.

Wir haben unsere wöchentlichen Aktivitäten wie Schwimmen, Sport und Air Tramp, wieder aufgenommen.

Wir legen viel Wert auf Desinfektion und übernehmen unsere Verantwortung, um dem Virus zu trotzen und unsere Kleinen bestmöglich zu schützen.

Unser Team freut sich immer auf seine kleinen Gäste.

Wir haben seit Juli Aktivitäten zum Thema „Wissenschaft und Technik“ ausgearbeitet.

Unsere Projekte im Rahmen der mehrsprachigen Erziehung wurden von unserem Regionalbeauftragten des Bildungsministeriums gutgeheißen.

Achten Sie in diesen schwierigen Zeiten gut auf sich !





C'EST LA KERMESSE AU VILLAGE !

Chaque village a sa propre kermesse. Cette fête jouit d'une longue tradition, non seulement ici au Luxembourg, mais également dans de nombreuses autres régions d'Europe. Elle est synonyme d'une belle fête de famille lors de laquelle jambon, gâteau et eau-de-vie traditionnels ne doivent pas faire défaut. La *Hämmelsmarsch*, les auto-tamponneuses et les stands de tir en font également partie intégrante. Dans certains villages, un concert ou un match de foot sont également organisés pour l'occasion.

ET ASS KIERMES AM DUERF !

All Duerf huet seng Kiermes. Dat Fest huet eng laang Traditioun hei zu Lëtzebuerg an och a villen anere Géigenden an Europa. Mat der Kiermes verbënnt een haut eng flott Familljefeier, bei där d'Kiermesham, de Kiermeskuch an d'Kiermesdrëpp net därfe feelen. Dozou gehéieren och den Hämmelsmarsch, Knuppautoen oder eng Schéissbud. Plazeweis gëtt och e Kiermesconcert oder e Kiermesmatch gespillt.



Notons que les origines de cette fête sont religieuses. Chaque année, le dimanche de kermesse est consacré aux commémorations du premier jour de dédicace de l'église du village. La *Hämmelsmarsch* était initialement une invitation pour se rendre à la kermesse et à la messe célébrée ce jour.

Dans notre commune, ces messes sont encore célébrées dans toutes les églises (sauf dans la chapelle Sainte-Croix à Esch-sur-Sûre). Les célébrations ont lieu entre février et octobre. De nombreuses personnes y voient une occasion de retourner dans leur village natal et de revoir leurs familles, amis et connaissances. En particulier après la bénédiction des tombes au cimetière, les habitants restent ensemble pour bavarder...

Cette année, les mesures sanitaires actuelles ont également eu des répercussions sur les différentes kermesses. La *Hämmelsmarsch* n'a pas pu avoir lieu dans tous les villages, et quelques messes ont dû être annulées ou célébrées à l'extérieur.

Den Ursprung vun dësem Fest ass awer ee reliéis. Kiermessonndeg gëtt all Joer un den éischte Weihdag vun der Duerfkierch erënnert. Den Hämmelsmarsch war ursprénglech als Invitatioun fir op de Kiermesdag an an d'Kiermesmass geduecht.

An eiser Gemeng gëtt nach an alle Kierchen (ausser der Kräizkapell zu Esch/Sauer) d'Kiermesmass gefeiert. D'Fester leien tëschent Februar an Oktober. Fir vill Leit ass et eng Geleeënheet, fir an hiert Heemechtsduerf zréckzekommen a Famill, Frënn an al Bekannten erëmzegesinn. Besonnesch nodeem d'Griewer um Kierfecht geseent goufen, stinn d'Leit nach laang beienee fir ze poteren ...

Dëst Joer hunn déi aktuell sanitär Aschränkungen hir Auswierkungen och op déi eenzel Kiermesfester gehat. Den Hämmelsmarsch konnt net iwwerall gespillt ginn an d'Kiermesmasse sinn ausgefall oder goufen no bausse verluecht.





LËTZ & ËNSBER



LËTZ,
Patrëiner Hl. Valentin,
Kiermes : Sonndeg ëm de 14. Februar



ËNSBER,
Patrëiner Hl. Rochus,
Kiermes : Sonndeg nom 15. August

HEISCHTERGRONN & ESCH-SAUER



HEISCHTERGRONN,
Patrëinesch Hl. Kunigunde, Kiermes :
Sonndeg virum 29. September



ESCH-SAUER PORKIERCH :
Patrëinesch Marä Geburt, Kiermes :
Sonndeg nom 8. September

**ESCH-SAUER
KRÄIZKAPELL,**
dem hl. Kräiz geweit,
Kiermes : Sonndeg ëm
de 14. September
(gëtt net méi gefeiert)

MËTSCHEED & ESCHDÖERF



MËTSCHEED,
Patrëiner Hl. Thomas,
Kiermes : Sonndeg nom 29. September



ESCHDÖERF,
Patrëinesch Hl. Helena,
Kiermes : Ieschte Sonndeg August

NINGSEN



NINGSEN,
Patrëiner Hl. Markus,
Kiermes : Sonndeg ëm de 25. Abrëll

TOODLER & HEISCHENT



TOODLER,
Patrëiner Hl. Willibrord,
Kiermes : Sonndeg tëschent
Christi-Himmelfahrt a Pöischten



HEISCHENT,
Patrëiner Hl. Péitrus a Ketten,
Kiermes : am Prinzip éischte
Sonndeg am August



PRÉSENTATION DES VILLAGES DE LA COMMUNE



VIRSTELLUNG VUN DEN DIERFER AUS DER GEMENG

Dans ce numéro du Bléck et dans les suivants, nous nous intéresserons aux différents villages composant notre commune. Près de 3 000 personnes vivent actuellement dans 13 localités différentes, réparties sur une superficie d'environ 50 kilomètres carrés. Chaque village a son charme et offre d'agréables conditions de vie à ses habitants.

An dëser an och an deene nächsten Ausgabe vum Bléck, werfe mir e Bléck an all d'Dierfer aus eiser Gemeng. Op enger Fläch vu ronn 50 Quadratkilometer wunnen den Ament bal 3.000 Leit an 13 verschiddenen Uertschaften. All Duerf huet säi Charme an et léisst sech iwwerall gutt liewen.





TADLER
Toodler



RINGEL
Rèngel



ESCH-SUR-SÛRE 1

↔ 8,7 km

🕒 11h30-15h00

📅 22.08.2020

☀️ ensoleillé, 22-24 degrés (idéal)

👤 Germain, Maria, Ginger (berger australien)

ESCH-SAUER 1

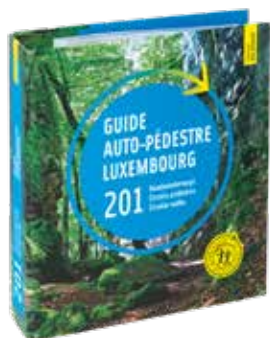
↔ 8,7 km

🕒 11.30-15.00 Auer

📅 22.08.2020

☀️ Wieder : Sonn, 22-24 Grad (ideal)

👤 Germain, Maria, Ginger (Australian Shepherd)



Source : sentier de randonnée avec carte détaillée tirée du Guide auto-pédestre Luxembourg – 201 circuits pédestres, éditions Guy Binsfeld, disponible dans toutes les librairies (ISBN 978-99959-42-22-9).

Quell : De Wanderwee mat explizitter Kaart aus dem „Guide auto-pédestre Luxembourg – 201 circuits pédestres“ vum Verlag Guy Binsfeld, deen an all Bichergeschäft ze kréien ass (ISBN 978-99959-42-22-9).

Pour notre première randonnée tirée du Guide auto-pédestre Luxembourg, nous avons choisi l'un des deux sentiers de randonnée autour d'Esch-sur-Sûre. Nous avons ainsi commencé notre marche en bas du pont, direction Kaundorf.

Nous avons cependant suivi l'itinéraire dans le sens inverse : nous sommes partis là où la randonnée doit normalement se terminer. Nous avons donc tourné à droite juste au-dessus de l'hôtel Beau-Site en empruntant un passage étroit et sommes arrivés sur le sentier de randonnée proprement dit. Ensuite, nous avons pris un petit sentier à flanc de colline. Nous avons dû redoubler de prudence, car sur le côté droit du chemin, la pente était assez abrupte. Après un bon kilomètre, la montée devient particulièrement raide et vous profitez ici d'une vue imprenable sur Esch-sur-Sûre.

Au bout d'une heure, à bout de souffle, nous nous sommes reposés sur un banc près d'un poteau électrique, avant de reprendre notre chemin le long de la « Grousebésch » jusqu'à un chemin rural asphalté. Nous avons continué à marcher pendant un bon moment sur la route nationale, où nous sommes passés à côté de la Kiischtekräiz à 473 m d'altitude. Un historien local pourrait certainement nous éclairer sur cette Kiischtekräiz en fonte.

Fir eisen 1. Tour aus dem „Guide auto-pédestre Luxembourg“ hate mir eis ee vun zwee Wanderweeër ëm Esch-Sauer rausgesicht. An do ass et dann och ënne bei der Bréck Richtung Kauneref lassgaangen.

Mir sinn awer de Wee „hannerzeg“ gaangen, dat heescht : mir sinn do fortgaangen, wou een normalerweis ukënnt. Also si mir direkt iwwer dem „Hôtel Beau Site“ riets ofgebéit duerch e schmuele Schloff a koumen dunn op den eigentleche Wanderpad. Hei goug et iwwer e schmuele Piedchen dem Biergverlaf no. Awer opgepasst : riets laanscht de Wee geet et zimmlech géi biergof. No engem gudde Kilometer geet et da richtig hefteg biergop an hei huet een eng super Vue op Esch am Lach.

No enger Stonn an ausser Otem hu mir uewenaus bei engem Stroummast op enger Bänk eng kleng Rascht gemaach, duerno laanscht de „Grousebésch“ bis op e geteerte Feldwee. Hei geet et eng gutt Zäitche riicht iwwer de Feldwee, wou mir dem „Kiischtekräiz“ op 473 m Héicht Moie gesot hunn. Wat et mat deem Kiischtekräiz aus Gosseisen op sech huet, weess bestëmmt ee Lokalhistoriker ze erzielen.

Notre chemin croise la route nationale en direction de Kaundorf, et nous poursuivons sur environ 300 m le long de la route. Ici, vous trouverez le virage à gauche le plus long que je connaisse dans ce pays ! À présent, le sentier de randonnée nous mène à gauche à travers les champs et descend loin dans la forêt. Sur un promontoire en pierre près d'un banc offrant une magnifique vue sur le lac, nous avons pique-niqué, puis nous nous sommes attaqués à la descente jusqu'au lac.

Comme nous avions notre toutou avec nous, nous nous sommes écartés de l'itinéraire pour emprunter un sentier étroit vers l'eau et remplir la gourde, avant de regagner le sentier de randonnée. C'est là que nous avons longé le lac en empruntant la « Elterbiereg » à travers la forêt, où nous sommes également passés près du barrage sur la droite.

Nous avons emprunté des escaliers pour rejoindre une route nationale que nous avons à nouveau traversée pour finalement revenir au point de départ.

Bilan : pour notre première randonnée réalisée avec une carte, super marche exigeante avec de beaux paysages naturels, modérément difficile. Nous avons rencontré beaucoup de monde en chemin. Heureusement que nous avons suivi l'itinéraire à l'envers et non dans l'autre sens comme indiqué. Le temps était sec, mais quand il pleuvait, les rochers pouvaient être glissants lors des montées courtes et raides.



Eraus kënnt een op der Landstrooss Richtung Kauneref, déi mir kräizen an zirka 300 m viru gi laanscht d'Strooss. Hei ass déi wuel am längste gezunne Lénkskéier, déi ech am Land kennen ! Elo féiert de Wanderwee eis lénks iwwer d'Gewan rëm erof a wäit duerch de Bësch. Op engem Fielsvirsprong bei enger Roubänk mat wonnerschéiner Aussicht op de Séi hu mir gepicknickt an duerno de weidere Wee bis erof op de Stau an Ugrëff geholl.

Wéinst eisem Mippche si mir da vum eigentleche Wee op e schmuele Piedche bis bei d'Waasser erof gaangen, fir d'Dränkfläsch ze fëllen a rëm zrëck op de Wanderwee. Hei gong et elo laanscht de Séi virun um Elterbiereg duerch de Bësch, wou mir och d'Staumauer rietserhand passéiert hunn.

Iwwer eng Trap gong et erof bis op d'Landstrooss, déi mir rëm gekräizt hunn, fir zu gudder Lescht nees zrëck un den Ausgangspunkt ze trëppelen.

Fazit : Fir eisen éischte Wanderwee mat Kaart ganz flott an uspriedend, mat schéiner Natur, awer och mëttelschwéier. Vill Leit hu mir ënnerwee begéint. Gutt och, datt mir de Wee vun hannen no vir getrëppelt sinn an net wéi gezechent deen anere Wee. D'Wieder war dréchen, awer wann et reent, kéinten d'Steng beim kuerzen awer heftege Biergop mol glat ginn.





AM FOUMICHTERWEE ZU ESCHDÖERE: ENG PLAZ FIR ZE DREEMEN





WISEFEST VUN DE LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN ST PIRMIN VUM SÉI 13.09.2020

Cette année, la traditionnelle Wisefest (fête champêtre) des Lëtzebuerger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi était quelque peu différente des autres éditions.

Le dimanche 13 septembre, la matinée a commencé comme à l'accoutumée par une messe en plein air. Ensuite, des *Kniddelen* (quenelles) étaient proposées, non pas sur place comme d'habitude, mais à emporter. Nous avons toutefois installé quelques tables individuelles permettant de manger dans le respect des distances requises, en particulier pour les familles qui souhaitent participer à notre rallye familial l'après-midi. Les ateliers ont été annulés cette année, mais petits et grands ont bien apprécié le rallye. Pour conclure la fête, Sarah Cattani est venue donner une séance de yoga dans la prairie derrière le chalet des scouts.

La météo a été en notre faveur toute la journée et cette très chouette fête nous a valu beaucoup de retours positifs concernant le repas et les activités proposées. Nous espérons néanmoins pouvoir reprendre le programme habituel l'année prochaine.

Dëst Joer war, wéi sou Villes, och d'Wisefest vun de Lëtzebuerger Guiden a Scouten St Pirmin vum Séi e bëssen anescht wéi soss.

Sonndes, den 13. September, ass et moies wéi gewinnt mat enger Mass am Fräie lassgaangen. Duerno gouf et Kniddelen z'iessen, awer net wéi gewinnt op der Plaz, mee fir matzehuelen. E puer vereenzelt Dëscher hate mir dunn awer opgestallt, wou ee mat dem néidegen Ofstand zu aneren iesse konnt. Dëst virun allem fir déi Familljen, déi mëtten op eise Familljerallye wollte matmaachen. D'Ateliere sinn dëst Joer ausgefall, mee Kleng an och Grouss hate vill Spaass um Rallye. Als Ofschloss vum Fest war d'Sarah Cattani komm, fir eng Yogasessioun an der Wiss hannert dem Scoutschalet ze halen.

D'Wieder huet dee ganzen Dag super matgespillt a mir haten ee ganz flott Fest mat vill positivem Feedback zum lessen an zu den Aktivitéiten. An trotzdeem hoffe mir, d'nächst Joer erëm de gewinnte Programm duerchzéien ze kënnen.





TRAK GOURMAND

20.09.2020







JOURNÉE DE COMMÉMORATION 2020 11.10.2020

Cette année, à l'occasion de la Journée de commémoration nationale, la commune d'Esch-sur-Sûre a rendu hommage aux victimes de la Seconde Guerre mondiale. Après un service commémoratif qui, en raison des mesures sanitaires, s'est tenu cette année non pas à Esch-sur-Sûre, mais dans l'église plus spacieuse de Heiderscheid, des représentants du collège des bourgmestre et échevins se sont réunis au cimetière de Heiderscheid. De façon représentative pour l'ensemble des sites commémoratifs des différents villages de la commune, ils ont déposé une gerbe de fleurs sur le Monument aux morts pour rendre hommage aux victimes des atrocités du régime nazi et pour commémorer le courage et la solidarité de nos ancêtres.

NATIONALER GEDENKTAG 2020 11.10.2020

Am diesjährigen nationalen Gedenktag erinnerte die Gemeinde Esch-Sauer an die Opfer des Zweiten Weltkriegs. Im Anschluss an einen Gedenkgottesdienst, der dieses Jahr wegen der sanitären Maßnahmen nicht in Esch-Sauer, sondern in der größeren Kirche in Heiderscheid stattfand, trafen sich Vertreter des Schöffen- und Gemeinderats auf dem Friedhof in Heiderscheid. Dort legten sie stellvertretend für alle Gedenkstätten in den verschiedenen Dörfern der Gemeinde am „Monument aux Morts“ einen Blumenkranz nieder, um an die Opfer des menschenverachtenden Nazi-Regimes und an den Mut und die Solidarität unserer Vorfahren zu erinnern.





INAUGURATION LOGEMENT ENCADRÉ À ESCH-SUR-SÛRE 20.10.2020

Le logement encadré Residenz Laanscht d'Sauer a été inauguré en présence de Henri Kox, Ministre du Logement, de Marco Schank, bourgmestre de la commune d'Esch-sur-Sûre, de Michel Simonis, directeur général de la Croix-Rouge luxembourgeoise, et de Claude Siebenaler, responsable du département Personnes âgées au Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région.

Le logement encadré a ouvert ses portes en 2019 et complète ainsi l'offre du réseau d'aides et de soins à domicile Help. « *La structure est destinée aux personnes en perte d'autonomie ou de lien social, qui désirent conserver leur indépendance dans un appartement privé, tout en bénéficiant de soins et de services, d'activités et de stimulations sociales dans un environnement adapté et sécurisé, et dans le respect de leurs habitudes de vie* », explique Michel Simonis, directeur général de la Croix-Rouge luxembourgeoise.

EINWEIHUNG "BETREUTES WOHNEN" IN ESCH-SAUER 20.10.2020

Das betreute Wohnen „Residenz Laanscht d'Sauer“ wurde in Anwesenheit von Henri Kox, Wohnungsbauminister, Marco Schank, Bürgermeister der Gemeinde Esch-Sauer, Michel Simonis, Generaldirektor des Luxemburger Roten Kreuzes, und Claude Siebenaler, Leiter der Abteilung „Personnes âgées“ im Familienministerium eingeweiht.

Das Betreute Wohnen wurde 2019 eröffnet und vervollständigt damit das Angebot des Help-Netzwerks und der häuslichen Pflege. „Die Struktur ist für Menschen mit Autonomieverlust gedacht oder die sozial isoliert sind, die ihre Unabhängigkeit in einer privaten Wohnung bewahren wollen und gleichzeitig von Pflege und Dienstleistungen, Aktivitäten und sozialer Ermunterung in einem geeigneten und sicheren Umfeld profitieren möchten“, erklärte Michel Simonis, Generaldirektor des Luxemburger Roten Kreuzes.





DES SERVICES COMPLETS POUR LES SENIORS

Différents services sont assurés au sein de la structure : permanence soignante de 6 à 22 heures, service de restauration ou plats parfois cuisinés sur place, ainsi qu'animations diverses et variées. « *Il nous tient à cœur de proposer des activités aux résidents. C'est pourquoi nous avons établi un calendrier d'activités proposées chaque semaine comme l'atelier pâtisserie, l'atelier de chant et la gymnastique douce* », explique Tamara Marson, chargée de direction du logement encadré.

La permanence soignante est complétée par une permanence assurée par des infirmiers disponibles selon les besoins des résidents et garantie au moins 20 heures par semaine. Pour les personnes nécessitant des soins, l'antenne d'aides et de soins de Wiltz assure la relève. « *Chaque studio du logement encadré est également équipé du système d'appel et d'assistance Help24. Grâce au bouton rouge Help24, chaque résident peut obtenir de l'aide, par exemple en cas de chute* », précise Tamara Marson.



EIN UMFASSENDE SERVICE FÜR SENIOREN

Innerhalb der Struktur werden verschiedene Dienstleistungen angeboten : Pflegepersonal von 6 bis 22 Uhr, Catering-Service oder manchmal vor Ort zubereitete Mahlzeiten sowie verschiedene und abwechslungsreiche Aktivitäten. „Es ist uns wichtig, den Bewohnern Aktivitäten anzubieten. Aus diesem Grund haben wir einen wöchentlichen Kalender mit Aktivitäten erstellt, wie zum Beispiel den Backworkshop, den Gesangsworkshop und die sanfte Gymnastik“, erklärt Tamara Marson, Direktionsbeauftragte der Struktur.

Die Bereitschaftspflege wird durch eine Krankenschwester 20 Stunden pro Woche ergänzt, die den Nachfragen der Bewohner nachkommt. Für pflegebedürftige Kunden übernimmt die Antenne von Wiltz. „Jedes Studio in der betreuten Unterkunft ist außerdem mit dem Help24-Anruf- und Assistenzsystem ausgestattet. Dank der roten Help24-Taste kann beispielsweise jeder Bewohner im Falle eines Sturzes Hilfe erhalten“, sagt Tamara Marson.





« VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL »

Pour la 3^e fois, le Parc naturel de la Haute-Sûre, le Parc naturel de l'Our et le Natur- & Geopark Möllerdall ont lancé le concours d'idées « Votre projet avec le Parc naturel » avec le soutien logistique et financier du Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire. L'objectif du concours est de soutenir des projets durables innovants initiés par des résidents, des associations ou des entreprises et mis en œuvre dans au moins un des trois parcs naturels. Au total, six des 34 projets soumis ont maintenant été récompensés. Chacun d'entre eux a reçu un soutien financier de 2 000 à 6 000 euros.

1^{er} prix : LUUSSHAFF - PERMAKULTURE ET LIEU DE RENCONTRE

Schondweiler – Un terrain de trois ha visant un grand nombre de groupes cibles et servant de lieu de rencontre, d'apprentissage et d'exposition : Le principal enjeu est de parvenir à une revalorisation écologique et sociale de la surface, ensemble, dans une démarche proche de la nature et dans le sens d'une permaculture.

Le projet recevra un soutien de 6 000 € pour développer les infrastructures, acheter des outils de jardinage et améliorer l'accessibilité au site.

„ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK!“

Die zwei Eisleker Naturparke Öwersauer und Our sowie der Natur- & Geopark Möllerdall haben mit logistischer und finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Energie und Landesplanung zum 3. Mal den Ideenwettbewerb „Äre Projeet (m)am Naturpark!“ ausgerufen. Ziel des Wettbewerbs ist es innovative und nachhaltige Projekte, die von Einwohnern, Vereinen oder Unternehmen initiiert werden und in mindestens einem der drei Naturparke umgesetzt werden, zu unterstützen. Nun wurden insgesamt sechs von insgesamt 34 eingereichten Projekten ausgezeichnet. Diese erhielten jeweils eine finanzielle Unterstützung zwischen 2.000 und 6.000 Euro.

1. Preis : LUUSSHAFF - PERMAKULTUR UND BEGEGNUNGSTÄTTE

Schondweiler – Ein drei ha großes Grundstück soll möglichst viele Zielgruppen ansprechen und als Begegnungs-, Lern- und Schaustätte dienen. Zentraler Punkt ist es, gemeinsam und ganz im Sinne einer Permakultur möglichst naturnah eine ökologische wie auch soziale Aufwertung der Fläche zu erzielen.

Das Projekt erhält Unterstützung im Wert von 6.000 €, um Infrastrukturen zu erweitern, Gartenutensilien anzuschaffen und den Zugang barrierefreier zu gestalten.





2° prix : RECYCLAGE ET SURCYCLAGE DE VÊTEMENTS, DE TISSUS ET D'ACCESSOIRES

Tarchamps - Nicole Steines veut lutter contre le gaspillage de produits textiles. Le mieux serait de ne pas jeter les tissus usagés, car ceux-ci peuvent servir de base pour de nouvelles créations. En ce moment, Nicole Steines fabrique surtout des vêtements de poupée. Le nouvel atelier, où l'on pourra apporter de vieux vêtements afin de les faire raccommoder ou retravailler, accueillera également des ateliers.

Le 2° prix est doté de 5 000 €, qui sont investis dans des ustensiles nécessaires à la création de textiles.

2. Preis : RECYCLING UND UPCYCLING VON KLEIDERN, STOFFEN UND ZUBEHÖR

Ischpelt - Nicole Steines möchte einem verschwenderischen Verhalten bei Textilprodukten entgegenwirken. Es soll erst gar nicht zum Wegschmiss von gebrauchten Stoffen kommen. Diese können nämlich als Grundlage für neue Kreationen dienen. Zurzeit fertigt Nicole Steines insbesondere Puppenkleidung an. Das geplante Atelier, wo kaputte Kleidung zur Reparatur oder zur Neugestaltung hingebraucht werden kann, soll darüber hinaus auch Workshops anbieten.

Der 2. Preis ist mit 5.000 € dotiert, die in Utensilien zur Textilverarbeitung investiert werden.

3° prix : EXPLOREZ LE LUXEMBOURG AVEC GEORGES KRACK (WWW.EXPLORE.LU)

Echternach - Avec un maximum de huit personnes par groupe, Georges Krack invite ses clients sur un itinéraire découverte passionnant. L'accent est mis sur les entreprises artisanales et les producteurs de denrées alimentaires locaux des trois Parcs naturels.

Le projet a bénéficié d'une aide de 4 000 € pour transformer un minibus afin qu'il soit accessible à tous. Désormais, il y a de la place pour deux personnes en fauteuil roulant.

3. Preis : EXPLORE LUXEMBOURG WITH GEORGES KRACK (WWW.EXPLORE.LU)

Echternach - Mit einer Gruppengröße von maximal acht Personen nimmt Georges Krack seine Kunden mit auf eine spannende Entdeckungstour. Dabei stehen lokale Lebensmittelproduzenten sowie Handwerksbetriebe innerhalb der drei Naturparke im Mittelpunkt.

Mit 4.000 € wurde das Projekt beim barrierefreien Umbau des Minibusses unterstützt. Somit ist nun auch Platz für zwei Rollstuhlfahrer.



**Trois autres projets
ont reçu un « Prix
d'encouragement »
d'un montant de 2 000 €.**

Initiative citoyenne Wiltz - « ville comestible »

Wiltz - À l'avenir, la devise y sera « cueillette autorisée » et non plus « entrée interdite ». L'objectif du projet est de cultiver des fruits, des légumes et des herbes dans les espaces publics (parcs, jardinières, espaces verts, etc.) accessibles à tout le monde.

Natur AG Regionalschoul Uewersauer

Harlange - Suivant le principe d'une mini-entreprise à l'école, les élèves du cycle 4 élèvent des chèvres, des poules, des abeilles et des poissons pour vendre du miel et des œufs d'origine locale.

Repair Café - Assurer la relève

Hautbellain - Paul Kalbusch vise à éveiller l'intérêt des enfants dès l'âge de six ans pour la technologie et à leur apprendre à utiliser des outils.

**Participez vous aussi à la
4^e édition du concours qui a lieu en
ce moment. Plus d'informations sur
www.naturpark.lu.**

**Drei weitere Projekte wurden
mit einem sogenannten „Prix
d'encouragement“ in Höhe von
2.000 € ausgezeichnet.**

Bürgerinitiative Wiltz - „Essbare Stadt“

Wiltz - Hier soll es in Zukunft heißen „Pflücken erlaubt“ und nicht „Betreten verboten“. Ziel des Projektes ist Obst-, Gemüse- und Kräuternanbau im öffentlichen Raum stattfinden zu lassen (Parks, Blumenkästen, Anlagen usw.), sodass diese für jeden zugänglich gemacht werden.

Natur AG Regionalschoul Uewersauer

Harlingen - Dem Prinzip einer pädagogischen Mini-Entreprise entsprechend, halten die Schüler des Zyklus 4 Ziegen, Hühner, Bienen und Fische und verkaufen so auch Honig und Eier aus lokaler Produktion.

Repair Café Nachwuchsförderung

Oberbesslingen - Paul Kalbusch hat sich zum Ziel gesetzt bei Kindern ab sechs Jahren das Interesse für Technik zu wecken und ihnen den Umgang mit Werkzeug näher zu bringen.

**Machen Sie mit bei der 4. Ausgabe
des Wettbewerbs, die gerade
stattfindet. Weitere Informationen
sowie das Teilnahmeformular
finden Sie auf www.naturpark.lu.**





ASA asbl
e Stopp fir e Mupp



ASA ASBL – ACTION « E STOPP FIR E MUPP »

Une action de solidarité a été lancée pour financer la mise à disposition de chiens d'assistance et pour protéger l'environnement par le biais du recyclage: une tonne de bouchons correspond à une tonne de matières premières (pétrole).

Les bouchons, après avoir été lavés, sont broyés et donnent un granulé de haute qualité.

Le granulé est fondu, puis retravaillé pour fabriquer des meubles de jardin, des parechocs, des poubelles, etc.

L'action a démarré en 2009 avec le but de financer la mise à disposition de chiens d'assistance. Un chien éduqué coûte 17 000 €. L'association récolte plus de 50 tonnes de bouchons par an, et finance un chien chaque année. Au total, des fonds ont été récoltés pour 8 chiens, soit l'équivalent de 500 tonnes de bouchons récoltés. Ces chiens interviennent dans les maisons de retraite et de soins, les foyers de jour et les écoles.

Et ass eng solidaresch Aktioun, fir Assistenzhënn ze finanzéieren an duerch Recycling vu Plastik d'Ëmwelt ze schützen : eng Tonn Plastikstëpp ass gläich eng Tonn Grondressourcen, Pétrol.

D'Stëpp gi gewäsch an zerschreddert a sinn dann e vollwäertegt Granulat.

D'Granulat gëtt ageschmolt a weider verschafft zu Gaardemiwwel, Parechoc, Poubellen asw.

D'Aktioun huet 2009 ugefaange mam Zil, en Assistenzhond ze finanzéieren. En ausgebilden Hond kascht 17.000 €. Mir sammelen iwwer 50 Tonne Stëpp pro Joer a finanzéieren esou all Joer een Hond. Am Ganzen hu mir bis elo 8 Hënn mat der Aktioun parrainéiert, dat heescht ca 500 Tonne Stëpp si gesammelt ginn. D'Hënn schaffen an Alters- a Fleegeheimer, a Foyer de Jouren an an der Schoul.





Depuis son lancement, l'initiative a acquis une certaine notoriété au Luxembourg. Nous pouvons depuis lors compter sur le soutien de nos partenaires Hein Déchets et Valorlux.

D'innombrables personnes privées, écoles, entreprises et institutions soutiennent l'action de façon active en déposant des bouchons dans nos points de collecte. Ceux-ci sont répartis au nombre de 50 dans 28 communes dans tout le pays.

À partir de ces points de collecte, les bouchons sont livrés à Hein Déchets pour être redirigés vers le recyclage.

Hein met deux containers à disposition gratuitement, y compris la vidange.

Le décompte avec Valorlux est basé sur les statistiques de Hein Déchets. Valorlux verse 300 € par tonne à l'association.

Sont acceptés :

Les bouchons en plastique souple : polyéthylène haute densité (eau minérale, lait, jus, etc.)

Sont refusés :

Les bouchons et couvercles imprimés en plastique dur, les couvercles de pots de margarine, etc.

Les couvercles de miel et de Nutella sont acceptés à condition que le carton soit enlevé.

L'action rencontre beaucoup de succès et sera poursuivie sans date limite.

La collecte représente un petit geste pour chacun, avec de grandes retombées positives.

Les chiens d'assistance font un travail exceptionnel et rendent beaucoup de gens heureux.

N'hésitez pas à participer !

Pour plus d'infos : www.asa-asbl.lu

D'Aktioun ass mëttlerweil am ganze Land bekannt. Eis Partner si vun Ufank un Hein Déchets a Valorlux.

Ganz vill Privatleit, Schoulen, Firmen an Institutiounen sammelen an Tëschenzäit mat vill Asaz a bréngen Stëpp op ee vun eise Sammelpunkten, vun dene mir der méi wéi 50 hunn, inklusiv 28 Gemengen.

Vun dëse Sammelpunkte ginn d'Stëpp bei den Hein bruecht, vu wou se weidergeleet ginn an de Recycling.

Den Hein stellt eis zwéi Containeren, inklusiv eidel maachen, gratis zur Verfügung.

D'Ofrechnung mat Valorlux baséiert op der Statistik vun Hein Déchets. Valorlux bezuelt der Asa 300 € pro Tonn ofgeliiwert Stëpp.

Ugeholl :

Stëpp aus mëllem Plastik : Polythylene High Density : Mineralwaasser, Mëllech, Jus asw.

Refuséiert :

Stëpp, Deckel aus haardem faarwege Plastik, Deckel vu Margarine asw.

Deckele vun Hunneg an Nutella sinn ok, wann de Kartong erausgeholl gëtt.

D'Aktioun ass e groussen Erfolleg a leeft onbegrenzt weider.

D'Sammelen ass fir den Eenzelen e kleng Geste, deen eng grouss Wirkung huet.

D'Assistenzhënn leeschten eng super Aarbecht a maache vill Leit glécklech.

Maach einfach mat !!

Weider Infoen um Site : www.asa-asbl.lu



NEIEN DIRIGENT VUN DER HEISCHTER MUSIK



Chers lecteurs et lectrices,

Je m'appelle Georges Glod, j'ai 35 ans, je suis musicien, je viens de Clervaux et je me réjouis de pouvoir reprendre la direction de la Heischter Musik.

Ces dernières années, j'ai régulièrement organisé des stages d'orchestre en tant que dirigeant, j'ai dirigé un big band et ai été chargé de former l'Ensemble des jeunes de la commune de Clervaux. Depuis 2006, je suis membre de la Musique militaire grand-ducale, je joue du saxophone et des percussions et je donne des cours dans la commune de Clervaux et au Lycée Edward Steichen.

À l'heure actuelle, l'incertitude règne quant à l'évolution de la crise sanitaire. Comme pour toutes les autres associations, les activités sont fortement limitées, également dans le domaine musical. Je suis content que nous ayons eu la chance de pouvoir répéter en septembre avec l'orchestre dans le hall sportif. Ainsi, les mesures de sécurité et de distanciation ont largement pu être respectées. D'autres répétitions ont eu lieu en plus petits groupes dans la salle de musique. J'ai dès lors pu me faire une première impression de la Heischter Musik. Malheureusement, les répétitions ne sont plus possibles pour l'instant, mais j'espère que nous pourrons refaire de la musique ensemble bientôt.

La musique représente pour moi un moyen de communiquer, d'interagir et de transmettre des émotions. Dans un orchestre, ce qui compte à mon avis est le plaisir de jouer et la recherche de différentes ambiances. Dans le bon cadre, on peut s'amuser avec presque tous les genres musicaux.

La musique doit avant tout apporter de la joie. Elle est l'un de nos loisirs qui permettent de créer, de rassembler, d'enthousiasmer, et fait partie intégrante de nos vies. Afin de maintenir la vie associative dans les meilleures conditions, ce malgré les interruptions, nous devons faire preuve d'encore plus de créativité et de flexibilité l'an prochain.

J'espère que la situation s'apaisera à long terme et que la Heischter Musik pourra à nouveau donner des concerts. Et même s'il faut faire preuve d'encore un peu de patience, je me réjouis d'ores et déjà de pouvoir rencontrer l'un ou l'autre d'entre vous.

En ce sens, je vous souhaite à toutes et tous une bonne santé et un peu de patience,

Georges Glod
Chef d'orchestre de la Heischter Musik

Léif Leit alleguer,

Mäin Numm ass Georges Glod, ech hu 35 Joer, si Museker, komme vu Klierf a freeë mech, d'Leedung vun der Heischter Musik kënnen ze iwwerhuelen.

An deene leschte Joren hunn ech als Dirigent reegelméisseg Orchester-Stagen organiséiert, eng Bigband geleet a mech ëm den Opbau vum Jugendsensibel vun der Clärrwer Gemeng gekëmmert. Ech si säit 2006 Member vun der Lëtzebuerger Militärmusek, spille Saxophon a Perkussioun an ënnerriichten an der Clärrwer Museksschoul an am Lycée Edward Steichen.

Et besteet nach ëmmer Onkloerheet doriwwer wat d'Corona-Entwécklungen eis nach wäerte bréngen. Wéi bei alle Veräiner sinn d'Aktivitéiten och bei der Musek staark limitéiert. Ech si frou, datt mir d'Chance haten, fir am September mam Orchester an der Sportshal kënnen ze prouwen. D'Sécherheets-an Ofstandsmesurë konnten do largement agehale ginn. Mir hunn awer och mol a méi kleng Gruppen am Musekssall geprouft. Sou konnt ech mir en éischten Androck vum Heischter Orchester maachen. Aktuell si leider keng Prouwe méiglech, ech hoffen awer, datt mir geschwë rëm kënnen zesumme spillen.

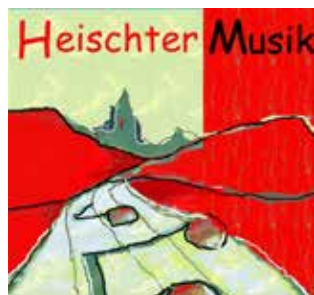
Fir mech ass Musek och Kommunikatioun, Interaktioun an Emotioun. An engem Orchester ass mir Spillfreed wichteg an d'Sich no ënnerschiddleche Stëmmungen. Wann de Kader stëmmt, ka bal all Genre Spaass maachen.

Musek soll virun allem Freed maachen, si ass eng vun eise Fräizäitaktivitéiten déi schafft, verbënnt, ustécht an zum Liewen derzougehéiert. Fir d'Veräinsliewen esou gutt et geet um Lafen ze halen, och mat Ënnerbriechungen, musse mir iwwer dat nächst Joer wuel nach méi kreativ a flexibel ginn.

Ech hoffen, datt d'Situatioun sech op Dauer berouegt an déi Heischter Musik rëm kann op e Concert invitéieren. Och wann dat nach e bësse méi laang dauere sollt, freeën ech mech lo schonn, fir do deen een oder anere vun lech begrëssen ze kënnen.

An deem Sënn, lech alleguer eng gutt Gesondheet an e bësse Gedold,

Georges Glod
Dirigent vun der Heischter Musik



BIBLIOTHÉIK ESCHDUERF



NOTRE OFFRE

Plus ou moins 10.000 publications sont à la disposition des utilisateurs à la bibliothèque d'Eschdorf.

Vous trouvez :

- romans, biographies, littérature classique en quatre langues : luxembourgeois, allemand, français et anglais.
- romans imprimés en grandes lettres pour adultes
- livres pour enfants
- Luxemburgensia
- ouvrages documentaires
- périodiques
- CD - livres audio
- matériel audio-visuel servant à l'apprentissage de langues
- des publications avec informations sur l'Europe et l'Union européenne

Vos propositions pour notre achat de livres
Online réservation et prolongation du prêt
Empruntez vos ebooks préférés en un clic

Inscription et prêt sont GRATUIT

Soyez les bienvenus à la Bibliothèque d'Eschdorf



MIR BIDDEN IECH UNN

Ongeféier 10.000 Publikatioune stinn
de Benotzer/innen an der Eschduerfer
Bibliothéik zur Auswiel.

Dir fannt :

- Romaner, Krimien, Biographien a klassesch Literatur a véier Sproochen : Lëtzebuergesch, Däitsch, Franséisch an Englesch
- Romaner a groussem Drock fir Erwuessener
- Kannerbicher
- Luxemburgensia
- Sachbicher
- Zäitschrëften
- CD - „Hörbicher“
- audio-visuelt Material fir Sproochen ze léieren
- Publikatiounen mat Informatiounen iwwert Europa an déi europäisch Unioun

Äre Virschlag fir eisen Akaf vun neie Bicher
Online Reservatioun a Verlängerung vum prêt
Léint lech Äer ebooks mat engem Clic aus

Aschreiwén an Ausléinen si GRATIS

Häerzlech wëllkomm
an der Eschduerfer
Bibliothéik



Heures d'ouverture :

mardi : 13 :00 – 17 :00
mercredi : 18 :00 – 20 :00
jeudi : 14 :00 – 18 :00
samedi : 10 :00 – 12 :00



4, op der Knupp
L-9150 Eschdorf



Informations supplémentaires :

Tél : 89 97 53
pendant les heures d'ouverture

email : bib.eschdorf@gmail.com
facebook : Bibliothéik Eschdurf
homepage : www.bies.lu

a-z.lu

- est l'interface de recherche unifiée des collections du réseau des bibliothèques **bibnet.lu**, du portail **eluxemburgensia.lu** de la Bibliothèque nationale et de la bibliothèque numérique **finidit.lu** du Consortium Luxembourg.

ebooks.lu

- est un service gratuit de prêt de livres numériques multilingues. Il s'agit d'une initiative commune du Conseil supérieur des bibliothèques publiques en coopération avec la Bibliothèque nationale de Luxembourg.



Passez un séjour serein !

Vos proches s'absentent quelques jours et vous ne souhaitez pas rester seul(e) chez vous ? Help a la solution pour vous !

Profitez d'un studio d'accueil pour des vacances ou un séjour temporaire dans son logement encadré *Residenz laansch d'Sauer* à Esch-sur-Sûre.

Services proposés

- Services d'hôtellerie ;
- Espaces de vie communs et rencontres ;
- Une permanence soignante de 6h30 à 22h00, 7 jours sur 7 et du système d'appel et d'assistance Help24 pour la nuit ;
- Un service de restauration et des plats cuisinés sur place ;
- Des animations diverses et variées : fêtes, animations musicales, gymnastique, bricolage, coiffure, etc. ;
- Des excursions.

Tarifs

Tarif : 650,00 € par semaine

Remise ménage par client avec AMD-M* : 75,00 € par semaine

** Activités d'assistance à l'entretien du ménage : Pour les personnes ayant une assurance dépendance, le montant de 75 euros sera déduit au 650 euros.*

Plus d'informations ?

Contactez le Service Relations Clients de Help !

T. 26 70 26

Email : info@help.lu - www.help.lu

help 
All Dag ass e gudden Dag

help
All Dag ass e gudden Dag



Verbringen Sie einen entspannten Aufenthalt!

Ihre Familie fährt für einige Tag weg und Sie möchten nicht alleine zu Hause bleiben? Keine Sorge! Help hat die Lösung für Sie!

Das Pflegenetzwerk Help verfügt über Ein-Zimmer-Wohnungen für Ferien oder einen kurzen Aufenthalt in seiner Einrichtung für betreutes Wohnen *Residenz Laanscht d'Sauer* in Esch/Sauer.

Angebotene Leistungen

- Hoteldienstleistungen;
- Gemeinsame Aufenthaltsräume;
- Eine anwesende Pflegekraft von 6.30 Uhr bis 22.00 Uhr und das Ruf- und Begleitsystem Help24 nachts;
- Ein Verpflegungsservice mit vor Ort zubereiteten Speisen;
- Zahlreiche und vielfältige Veranstaltungen: Feste, musikalische Veranstaltungen, Gymnastik, Basteln, Frisieren usw.;
- Ausflüge.

Preis

Preis pro Woche: 650,00€

Ermäßigung für den Putzdienst für Kunden mit AMD-M*: 75,00 € pro Woche

* *Activités d'assistance à l'entretien du ménage :*

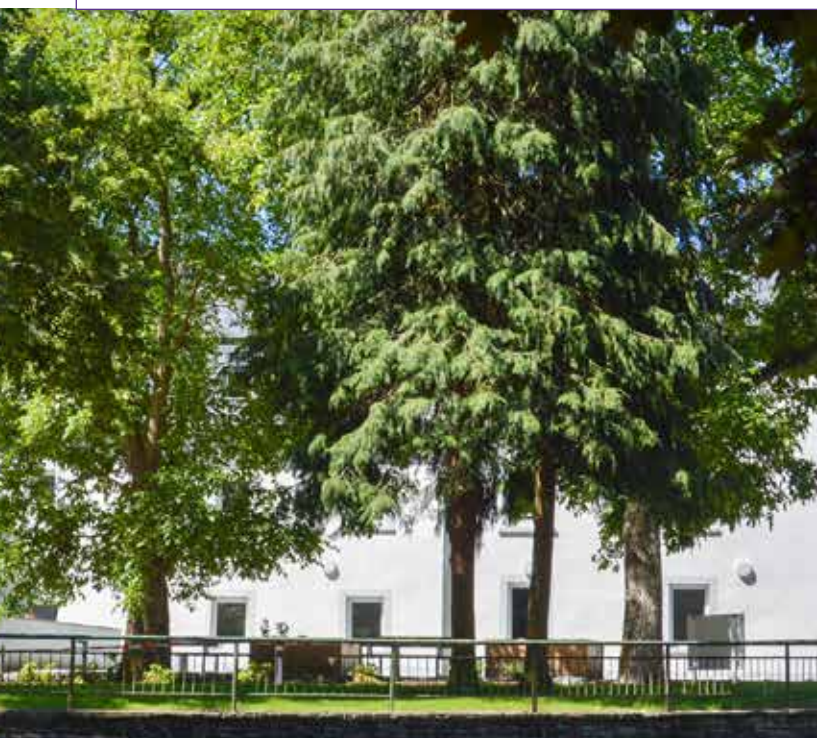
Für Personen mit Pflegeversicherung wird eine Ermäßigung von 75,00 € von den 650,00 € abgezogen.

Mehr Informationen?

Kontaktieren Sie den Kundendienst von Help!

T. 26 70 26 – E-Mail : info@help.lu – www.help.lu

help 
All Dag ass e gudden Dag





Kerzen-Recycling

in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

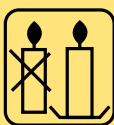
Recyclage des bougies

en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"

Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normale-ment jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



● Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.

● Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen giessen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Döchte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzünder enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzünder aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.
- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés. Placez alors les bougies toujours sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner.

Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:

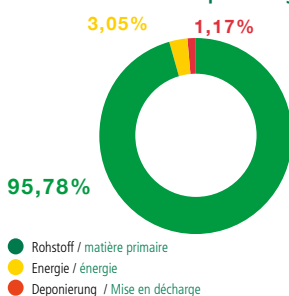
- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.



● Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.

- Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies



Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK®.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zur SDK !

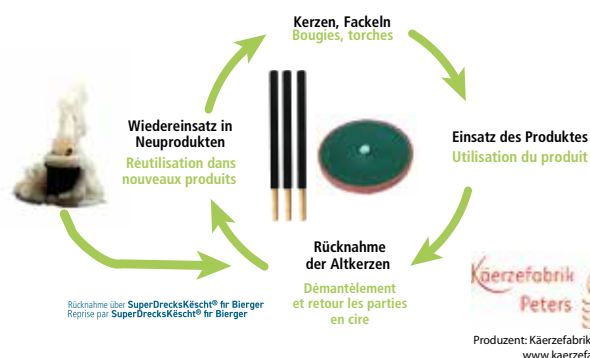
Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK® en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le SDK Center de Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs et des cycles locaux.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies à la SDK®.





SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY

SuperDrecksKëscht®



Clever akafen – Rinse-off-Produkte

Clever akafen – Produits Rinse-off

Was sind Rinse-off Produkte?

Bade- und Duschzusätze (Salz, Schaum, Öl, Gel,...)

Feste Seifen, Flüssigseifen Shampoos; Wieder auszuwaschende

Hair-Conditioner

Rasierprodukte (Rasier Schaum, Rasiercreme, Rasiergel und

Rasierseife)

Rinse-off-Produkte sind Körperpflegemittel, die zur Reinigung von Haut und Haaren eingesetzt werden, jedoch mit Hilfe von Wasser abgewaschen bzw. abgespült werden und daher nicht auf der Haut oder den Haaren verbleiben.

Qu'entend-on par des produits Rinse-off?

Préparations pour bains et douches (sel, mousse, huile, gel,...)

Savons solides, savons liquides, shampoings; revitalisants à enlever par lavage

Produits de rasage (mousse à raser, crème de rasage, gel de rasage et savon à barbe)

Les produits rinse-off sont des produits d'hygiène corporelle apposés sur la peau et les cheveux aux fins de nettoyage, mais qui sont retirés juste après l'application par lavage ou rinçage et ne restent donc pas sur la peau ou les cheveux.

Hinweise ! Conseils !

Aus ökologischer Sicht können Körperpflegemittel einen grossen Teil an potentiell problematischen Abwassereinträgen verursachen und über Umwege in das Trinkwasser gelangen. Bei Produkten wie Körperpflegemitteln, die jeden Tag verwendet werden, ist es daher wichtig, dass die Inhaltsstoffe schnell abbaubar sind und sich somit nicht in der Umwelt anreichern können.

Sous l'angle écologique, les produits d'hygiène corporelle sont à l'origine d'un pourcentage important d'apports potentiellement problématiques dans les eaux usées et peuvent rejoindre indirectement l'eau potable. Il est important que les composants de produits d'hygiène corporelle par ex. qui sont utilisés quotidiennement se dégradent rapidement et ne puissent ainsi s'accumuler dans l'environnement.



Ein paar Vermeidungstipps:

- Verwenden Sie Duschgel sparsam bzw. duschen Sie sich ab und zu nur mit Wasser. Duschgels enthalten Tenside, die fettlösend sind und somit die schützende Fettschicht Ihrer Haut ablösen können.
- Feste Seifen haben üblich eine bessere Umweltbilanz als Duschgels da sie kein Wasser enthalten, weniger Verpackungsmaterial und keine Konservierungsstoffe benötigen.
- Inzwischen gibt es auch feste Shampoos im Angebot. Diese sparen Verpackungen.
- Weniger ist mehr! Mehr Shampoo macht die Haare nicht sauberer. Ein kleiner Klecks Shampoo auf die Kopfhaut und feuchte Haare einmassieren und gründlich mit lauwarmen Wasser abspülen.



Quelques conseils de prévention:

- Utilisez le gel douche avec parcimonie ou prenez une douche de temps en temps qu'avec de l'eau. Les gels douche contiennent des agents tensio-actifs dégraissants qui peuvent altérer la couche de graisse protectrice de votre peau.
- Les savons solides présentent normalement un meilleur bilan écologique que les gels douche, car ils ne contiennent pas d'eau et nécessitent moins de matériel d'emballage et de conservateurs.
- Entre-temps, des shampoings solides sont également proposés. Cela permet d'économiser l'emballage.
- Moins est plus ! Plus de shampoing ne rend pas les cheveux plus propres. Massez le cuir chevelu et les cheveux humides avec une petite quantité de shampoing et rincez abondamment à l'eau tiède.



Kriterien
Critères



Positivlisten
Listes positives



Anwendungs-
empfehlungen
Recommandations
d'utilisation



SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Lampen und Leuchtmittel

Lampes et éclairage



Lampen existieren heute in den unterschiedlichsten Formen und Grössen, wie zum Beispiel Birnenform, Kerzenform, oder Reflektoren und Spots.



Il existe aujourd'hui des formes et tailles d'ampoules les plus diverses, comme p.ex. les ampoules sphériques, de type flamme, ou des réflecteurs et projecteurs.

Sicherheits- und Vermeidungstipps

Conseils de sécurité et de prévention

Die Hersteller geben die durchschnittliche Lebensdauer der Lampen in Jahren oder Stunden an. LED Lampen haben eine hohe Lebensdauer.

Energieverbrauch

Der Energieverbrauch der Lampe wird in Watt (W) angegeben. Hohe Watt-Zahl bedeutet hoher Energieverbrauch, also hohe Stromkosten. Das EU-Energielabel spiegelt die Energieeffizienzklasse der Lampe (oder anderer Elektrogeräte) wider.

Bewegungsmelder und Zeitschaltuhren

Diese helfen den Stromverbrauch zu reduzieren. Der Strom fließt nur, wenn er benötigt wird und somit kann die Lebensdauer der Lampen erhöht und der Stromverbrauch gesenkt werden.

Les fabricants indiquent la durée de vie moyenne des lampes en années ou heures. Les lampes LED ont une longue durée de vie.

Consommation

La consommation énergétique de la lampe est exprimée en Watt (W). Un nombre de Watt élevé est synonyme de consommation énergétique élevée et, par là même, de frais d'électricité élevés. Le label énergétique de l'UE indique la classe énergétique de la lampe.

Détecteurs de mouvement et minuteries

Ceux-ci aident à réduire la consommation d'énergie. Le courant ne circule que lorsque cela est nécessaire, ce qui permet de prolonger la durée de vie des lampes et de réduire la consommation d'énergie.

Welche Eigenschaften sind wichtig? - Quelles propriétés sont importantes ?

Socket

Hochvolt-LED-Lampen (220 V) werden zumeist mit E27-, E14- oder GU10-Sockel angeboten. Im Niedervolt-Bereich werden GU5.3 und G4-Sockel eingesetzt.

Lumen

Die Helligkeit der Lampe wird in Lumen (lm) ausgedrückt, welche höher ausfällt, je heller die Lampe. Diese Einheit benennt die Lichtmenge, die von einer Lichtquelle in alle Richtungen abgegeben wird.

Farbtemperatur

Sie wird in Kelvin (K) ausgedrückt und sagt aus, ob die Lampen eher warmes, rötliches Licht (etwa 2700 K) oder kaltes, blaues Licht (etwa 6500K) abgibt. Warmes Licht gilt als gemütlich und einschläfernd; kaltes Licht gilt als ermunternd.

Culots

Les LED à haute tension (220 V) sont le plus souvent proposées avec des culots E27, E14 ou GU10. Les LED à basse tension sont utilisées avec des culots GU5.3 et G4.

Lumen

Le flux lumineux de la lampe est exprimé en lumen (lm). Une lampe lumineuse a donc un nombre élevé de lumen. Cette unité reflète la quantité de lumière émise par une source lumineuse dans toutes les directions.

Température de couleur

Elle est exprimée en Kelvin (K) et indique si la lampe émet une lumière plutôt chaude tendant vers le rouge (environ 2700 K) ou une couleur bleutée et froide (environ 6500 K). La lumière chaude est considérée comme agréable et endormante; la lumière froide comme revigorante.

Behandlung und Verwertung!

Die Erfassung von Lampen und Leuchtmitteln wird von Ecotrel asbl organisiert und erfolgt über die Problemproduktsammlung der SuperDrecksKëscht®.

Achtung!

Lampenglas gehört nicht in den Glascontainer. Das gilt auch für normale ‚alte‘ Glühbirnen, die keine schadstoffhaltigen oder elektronischen Bestandteile haben.



Traitement et recyclage !

La collection des lampes et de sources de lumière est organisée par Ecotrel asbl et est réalisée à travers la collecte de produits problématiques de la SuperDrecksKëscht®.

Attention !

Le verre de la lampe n'appartient pas aux bulles à verre. Cela vaut également pour les vieilles ampoules à incandescence, qui ne contiennent ni polluants ni composants électroniques.

ecotrel

Ein zweites Leben für Altbrillen

Neue Aktion mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recyclingcentren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Nouvelle campagne avec le soutien des opticiens et des centres de recyclage luxembourgeois

Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der SuperDrecksKesch®. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der SuperDrecksKesch® und in den Recyclinghöfen, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKesch®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKesch®, dans les centres de recyclage et sur demande auprès de votre opticien.

Welche Eigenschaften sind wichtig?

Quelles propriétés sont importantes ?

„Brillen weltweit“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer fachgerechten Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Mitarbeiter einer gemeinnützigen GmbH. „Brillen Weltweit“ ist Europas größte Unternehmung für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Neben 350 Sammelstellen in Deutschland gibt es weitere in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.

«Brillen weltweit» est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les employés d'une société à but non lucratif. «Brillen weltweit» est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. En plus des 350 points de collecte en Allemagne, il en existe d'autres en Suisse, au Liechtenstein, en Belgique et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable les biens ou les fonds qui leur sont confiés.



Die Aufbereitung

La préparation

Die SDK hat sich in Abstimmung mit den unterstützenden Partnern dazu entschlossen, sich der in Koblenz angesiedelten Aktion „Brillen weltweit“ anzuschließen, die die Brillen aufbereitet und weiterverträgt.

Die Aufbereitung beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur reparaturbedürftiger Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.



La SDK, en coordination avec les partenaires de soutien, a décidé de se joindre à l'action «Brillen weltweit» (lunettes mondiales), basée à Coblenz, qui préparera et redistribuera les lunettes.

La préparation comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.

Info: brillenweltweit.de



Déblayage de la neige / Schneendienst

Bei Schneefall können Sie auf unseren «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneendienst an, um ihre Bürgersteige sowie ihre Außenanlagen zu säubern.

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten:

Von montags – freitags
von 08.00 – 16.30 Uhr
außer an Feiertagen

Wir versuchen, jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison.

Ce service est offert tous les jours ouvrables:

Du lundi au vendredi de
08.00 à 16.30 heures
sauf les jours fériés

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

Tarifs / Tarife TTC:

Prix par équipe:
26,00 € par demi-heure
0,52 €/km
sel inclus

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter notre «Service aux citoyens»
T: 80 48 85 - 1 / www.fpe.lu



Service aux citoyens



**Forum
pour l'emploi.**



CIGR Wiltz Plus
Centre d'Initiative et de Gestion Régional

ZESUMMEN DUERCH DE WANTER

SERVICE DE DÉBLAYAGE DE NEIGE

- **Quand ?**

Du 30 novembre 2020 au 12 mars 2021
(7 jours sur 7)

- **A qui s'adresse ce service ?**

Aux personnes à partir de 60 ans et aux
personnes dépendantes.

- **Tarif**

2,50 € (10 minutes / intervenant t.t.c.)
+ trajet (1€ / intervention t.t.c.)

Les prestations seront facturées fin d'année et fin de saison

Inscription unique pour la période complète.

Veuillez vous inscrire par renvoi du formulaire
par le site, courrier, e-mail ou tél.

CIGR Wiltz Plus

26, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
E-mail: info@wiltz.cigr.eu
Tél.: 26 95 22 1

SCHNEERÄUMDIENST

- **Wann**

Vom 30. November 2020 bis zum 12. März
2021 (7 Tage die Woche)

- **An wen wendet sich dieser Dienst ?**

An Personen ab 60 Jahren und an
hilfsbedürftige Personen

- **Tarif**

2,50 € (10 Minuten / Mitarbeiter inkl. MwSt)
+ Fahrtkosten (1€ / Einsatz inkl. MwSt)

Die Abrechnungen erfolgen am Jahresende und am Saisonende

Einmalige Anmeldung für den kompletten Zeitraum.

Anmeldung mittels Formular, telefonisch, per
E-Mail oder Internetseite..



www.cigrwiltz.lu

INSCRIPTION - SERVICE DE DÉBLAYAGE DE NEIGE ANMELDEFORMULAR - SCHNEERÄUMDIENST

Êtes-vous déjà client ?/Sind Sie bereits Kunde :

☐ Oui/Ja

☐ Non/Nein

Nom :/Name :

Age :/Alter :

Adresse :/Adresse :

Tél. :/Tel. :

E-mail :/E-Mail :

Salage (1,5 € par intervention) :/Streusalz (1,5 € pro Einsatz) :

☐ Oui/Ja

☐ Non/Nein

Signature :/ Unterschrift :



CIGR Wiltz Plus

Centre d'Initiative et de Gestion Régional

COVID-19 INFO

EINKAUFSSERVICE

SERVICE

AIDE AUX COURSES

Service gratuit aide aux courses pour les personnes :

- en quarantaine Coronavirus,
- les personnes à risque ou vulnérables face au COVID-19,
- les personnes âgées et les personnes handicapées.

Le service d'assistance de l'Initiative sociale CIGR Wiltz Plus est destiné aux achats importants au **supermarché** et aux déplacements à la **pharmacie**.

Si vous faites partie de ces personnes, vous pouvez contacter du lundi au vendredi de 8h00 à 11h00 au **numéro de téléphone : 26 95 22 1** ou **par courriel à info@wiltz.cigr.eu**.

Nos salariés s'occuperont de votre achat dans les plus brefs délais et vos courses seront déposées devant la porte sans contact.

Vous ne payez ni lors de la commande ni lors de la livraison, vous recevez la facture d'achat du CIGR Wiltz Plus dont vous nous acquitterez par virement bancaire.

Valable pour les citoyens de nos communes

membres : Wiltz, Winseler, Bauschleiden, Esch-sur-Sûre, Rambrouch, Redange/Attert, Lac de la Haute Sûre, Goesdorf, Kiischpelt und Saeul.

Gratis Einkaufsservice für Personen :

- ein Corona-Quarantäne,
- COVID-19 gefährdete Personen,
- Senioren und hilfsbedürftige Personen mit Behinderung.

Der Unterstützungsdienst der Beschäftigungsinitiative CIGR Wiltz Plus gilt für wichtige Einkäufe im **Supermarkt** sowie Gänge zur **Apotheke**.

Wenn Sie die Bedingungen erfüllen, können wir Ihre Einkaufsliste von Montag bis Freitag von 8 Uhr bis 11 Uhr unter der **Telefonnummer : 26 95 22 1** oder per **E-Mail : info@wiltz.cigr.eu** entgegennehmen.

Unsere Mitarbeiter werden sich schnellstmöglich um Ihren Einkauf kümmern und die Lieferung wird kontaktlos vor Ihrer Haustür abgestellt.

Sie bezahlen weder im Voraus noch bei der Lieferung, sondern Sie bekommen vom CIGR Wiltz Plus die Einkaufsrechnung zugeschickt und bezahlen anschließend per Überweisung.

Gültig für die Einwohner unserer Partnergemeinden :

Wiltz, Winseler, Bauschleiden, Esch-Sauer, Rambrouch, Redingen, Stauseegemeinde, Goesdorf, Kiischpelt und Saeul.



www.cigrwiltz.lu



info@wiltz.cigr.eu



+352 26 95 22 1



UN LOGO POUR LE SYNDICAT

Le syndicat d'initiative d'Esch-sur-Sûre avait lancé un concours pour l'élaboration d'un logo. Le comité remercie tous les participants. Le premier prix, doté de 250 euros, est attribué à Monsieur **Charel Elsen**, le deuxième prix, doté de 100 euros, à Monsieur **Marco Piccini**.

Ce logo sera dorénavant apposé sur tous les documents, les lettres et mails envoyés par le syndicat. De plus, il figurera sur des plaquettes apposées sur toutes les installations financées par le syndicat d'initiative, par exemple les bancs et tables sur les sentiers de randonnée ou les appareils de fitness à Esch-sur-Sûre.

Le syndicat compte également faire fabriquer des pin's et éventuellement des T-shirts portant ce logo.

En général, ce logo permettra d'augmenter la visibilité du syndicat d'initiative d'Esch-sur-Sûre.



ESCH-SUR-SÛRE
SYNDICAT D'INITIATIVE

E LOGO FIR DE SYNDICAT

De Syndicat d'initiative vun Esch-Sauer hat e Concours an d'Liewe geruff fir e Logo ze entwerfen. De Kommittee seet all deene villmools Merci, déi drun deelgeholl hunn. Den éischte Präis vun 250 Euro geet un den Här **Charel Elsen**, den zweete Präis vun 100 Euro geet un den Här **Marco Piccini**.

Dëse Logo gebraucht de Syndicat vun elo un op sengen Dokumenter, Bréiwer a Mailen. Wann de Syndicat Bänken, Dëscher oder soss Installatioune finanzéiert, dann droen déi eng Plaquette mat dem neie Logo.

De Syndicat denkt och drun fir Pin's an eventuell T-Shirte mat dem neie Logo hierstellen ze loossen.

Am Allgemenge soll de Logo derzou bäidroe fir de Syndicat d'initiative vun Esch-Sauer méi visibel ze maachen.



L'histoire c'est du passé ? - de l'analogique vers le numérique

Projet ARNU : Archives Régionales Numérisées

Digitaliser et sécuriser vos documents historiques et culturels d'intérêt local et régional

La préservation des documents authentiques portant sur le patrimoine historique et culturel local et régional est-elle importante pour vous ?

Vous êtes une association active, membre d'un comité consultatif culturel communal, vous travaillez dans un musée ou vous êtes un citoyen passionné (photographe, artisan, documentaliste, historien, chercheur, collectionneur, architecte...) qui s'engage pour la préservation de la mémoire culturelle et historique de votre région et qui possède des documents tels que des photographies, des vidéos, des films, des diapositives, des livres, des magazines, des cartes postales... ?

Grâce au projet Leader **ARNU**, vous avez maintenant la possibilité d'avoir recours à une aide professionnelle et spécialisée gratuite pour la numérisation et la conservation à long terme de vos données, objets et enregistrements sonores.

Ce faisant, vous contribuez à la préservation de données, de traditions et de festivités précieuses pour les générations futures.

ARNU est un projet novateur qui sera réalisé au cours des deux prochaines années et qui est cofinancé par l'Union européenne (FEADER), le ministère de l'agriculture et toutes les communes membres des groupes d'action locale Atert-Wark, Éislek, Lëtzebuerg West et Regioun Mëllerdall.

L'association AUTISME Luxembourg est en charge du projet et est responsable de sa mise en oeuvre. Cette association est déjà active dans le domaine de la numérisation et de l'archivage, en particulier pour diverses communes et institutions nationales. ARNU fait également partie d'un processus de coopération avec le bureau de coordination générale pour la stratégie numérique du patrimoine culturel national du ministère de la culture.

Quel type de matériel peut être envisagé ?

Des données qui fournissent des informations sur la culture et l'histoire locales ou régionales

- Matériel sur l'histoire des anciens métiers d'artisanat dans les villages
- Documents sur les anciennes coutumes, habitudes ou traditions locales
- Matériel sur les témoignages de vie, les anciens savoir-faire locaux ou régionaux, les caractéristiques culturelles, l'identité ou l'histoire de la vie quotidienne
- Matériel représentant un domaine artistique local ou régional : le chant, la musique, le théâtre, etc.
- Matériel représentatif d'un paysage ou d'un lieu typique
- Matériel qui est représentatif d'une croyance, d'un mythe, d'un conte, d'une légende ou d'une histoire au niveau local ou régional.



Geschichte war gestern - von analog zu digital

Projet ARNU : Archives Régionales Numérisées

Digitalisieren und sichern Sie Ihre historischen und kulturellen Dokumente von lokalem und regionalem Interesse

Ihnen ist die Erhaltung von echten Dokumenten mit lokalem und regionalem historischem und kulturellem Erbe wichtig ?

Sie sind ein aktiver Verein, ein Mitglied eines kommunalen kulturellen Beratungsausschusses, arbeiten in einem Museum oder sind leidenschaftlicher Bürger (Fotograf, Handwerker, Dokumentarist, Historiker, Forscher, Sammler, Architekt ...) der sich für die Bewahrung des kulturellen und historischen Gedächtnisses Ihrer Region einsetzt und verfügen über Dokumente, wie Fotos, Videos, Filme, Dias, Bücher, Zeitschriften, Postkarten ... ?

Dann haben Sie dank des LEADER Projekts **ARNU** die Möglichkeit, jetzt kostenlose professionelle und spezialisierte Unterstützung bei der Digitalisierung und langfristigen Aufbewahrung Ihrer Daten, Objekte sowie Tonaufnahmen zu erhalten.

Hiermit tragen Sie dazu bei, dass auch für die kommenden Generationen der Erhalt wertvoller Daten, Bräuche, Feste ... erhalten bleibt.

ARNU ist ein innovatives Projekt, welches in den kommenden 2 Jahren ausgeführt wird und von der Europäischen Union (FEADER), dem Landwirtschaftsministerium und allen Gemeinden, die Mitglieder der lokalen Aktionsgruppen Atert-Wark, Éislek, Lëtzebuerg West und Region Mëllerdall sind, ko-finanziert wird.

Federführend und verantwortlich für den Ablauf des Projektes ist die Vereinigung AUTISME Luxembourg. Diese ist bereits im Bereich der Digitalisierung und Archivierung tätig, insbesondere für verschiedene Gemeinden und nationale Institutionen. ARNU ist ebenfalls Teil eines Kooperationsprozesses mit der allgemeinen Koordinierungsstelle für die digitale Strategie des nationalen Kulturerbes des Kulturministeriums.

Welches Material kommt in Frage ?

Daten welche Auskunft geben über lokale oder regionale Kultur und Geschichte

- Material über die Geschichte des alten Handwerks in den Dörfern
- Material über alte lokale Bräuche, Sitten oder Traditionen
- Material über Lebenszeugnisse, altes lokales oder regionales Know-how, kulturelle Besonderheiten, Identität oder Geschichte des täglichen Lebens
- Material welches ein lokales oder regionales künstlerisches Gebiet repräsentiert : Gesang, Musik, Theater u. s. w.
- Material welches repräsentativ ist für eine typische Landschaft oder einen typischen Standort
- Material welches repräsentativ ist für einen Glauben, einen Mythos, eine Erzählung, eine Legende, eine bestimmte Geschichte auf lokaler oder regionaler Ebene.



Votre contact dans la région Ihr Ansprechpartner in der Region

LEADER Éislek
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen

T. 92 99 34
eislek@leader.lu
www.leader.eislek.lu

Assoc. AUTISME Luxembourg

Atelier Back Office
1, am Trëmel
L-8706 Useldange

T. 266 233 54
christian.coiffard@autisme.lu



PROJET PLANIFIÉ POUR UN REPOWERING DES ÉOLIENNES

Les deux sociétés *Wand & Waasser S.A.* et *Wandpark Kehmen-Heischent S.A.* planifient le démontage des 10 éoliennes existantes et de les remplacer par 4 nouvelles éoliennes de puissance supérieure.

Le parc éolien de la société *Wand & Waasser S.A.* était construit en 1998 et se compose de 3 éoliennes du type E-40 du fabricant Enercon. Ce parc a une puissance installée de 1,5 MW. Les 7 autres éoliennes du *Wandpark Kehmen-Heischent S.A.* étaient construits 6 ans plus tard, le modèle de turbine retenu est une E-66 du même fabricant avec une puissance totale installée de 12,6 MW

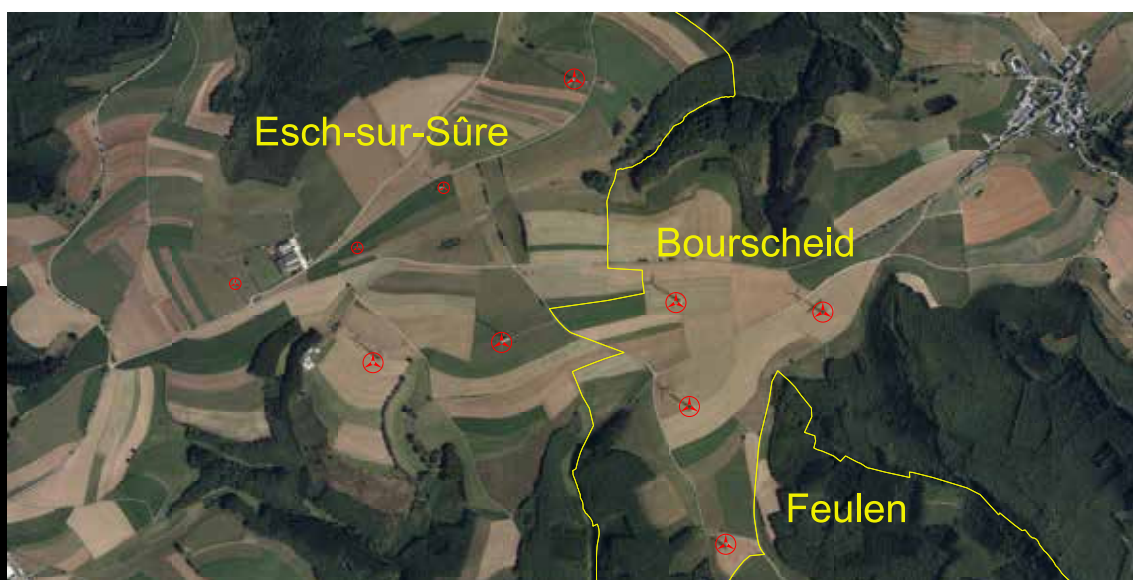
GEPLANTE REPOWERING PROJEKTE DER WINDKRAFT

Die beiden Gesellschaften *Wand & Waasser S.A.* und die *Wandpark Kehmen-Heischent S.A.*, planen im Jahr 2021 die bestehenden 10 Anlagen durch 4 neuere performantere Anlagen zu ersetzen.

Der Windpark von *Wand & Waasser S.A.* wurde im Jahr 1998 mit 3 E-40 Anlagen vom Hersteller Enercon mit einer installierten Gesamtleistung von 1,5 MW errichtet. Die 7 Enercon E-66 Anlagen vom *Wandpark Kehmen-Heischent S.A.* wurden 6 Jahre später mit einer Gesamtleistung von 12,6 MW installiert.

Image : situation actuelle des éoliennes dans les communes d'Esch-sur-Sûre et Bourscheid

Bild : aktuelle Situation der Windkraftanlagen in den Gemeinden Esch-Sauer und Burscheid



	Type d'éolienne Anlagentyp		
	E-40	E-66	
Nombre	3	7	Anzahl
Mise en service	1998	2004	Inbetriebnahme
Puissance installée/éolienne	0,5 MW	1,8 MW	Installierte Leistung/WEA
Puissance totale installée	1,5 MW	12,6 MW	Installierte Gesamtleistung
Diamètre du rotor	40,3 m	70 m	Rotordurchmesser
Hauteur du moyeu	63 m	98 m	Nabenhöhe
Production annuelle	Ø 1.500 MWh	Ø 21.000 MWh	Jahresproduktion

Après 15 ans d'exploitation, le tarif d'injection garanti arrive à expiration. De plus, la durée de vie des aéromoteurs s'élève à 20 ans. Après échéance de cette date, l'exploitant devrait faire des contrôles approfondis pour vérifier la stabilité des fondations.

Pour ces raisons, les deux sociétés ont décidé de remplacer les 10 anciennes éoliennes par 4 éoliennes du type Enercon E-138.

Nach 15 Jahren Betriebszeit, entfällt der garantierte Einspeisetarif. Des Weiteren, beträgt die Lebensdauer der Anlagen nur 20 Jahre. Danach müssten die Betreiber aufwändige Prüfungen für die Standsicherheit durchführen.

Daher haben sich beide Gesellschaften dazu entschieden, die alten Anlagen zu ersetzen. Es ist vorgesehen, dass 4 Anlagen von Enercon des Typs E-138 errichtet werden.

Le début de construction, avec les travaux d'infrastructure et la construction des fondements est planifié pour le 4e trimestre 2021. Début 2022, le montage des tours sera accompli et la mise en service des aéromoteurs est planifié pour décembre 2022.

Der Baubeginn soll im 4. Quartal 2021 sein, beginnend mit den Infrastrukturarbeiten und dem Fundamentbau. Anfang 2022, wird mit dem Turmbau begonnen und die Anlagen werden voraussichtlich im Dezember 2022 in Betrieb genommen.

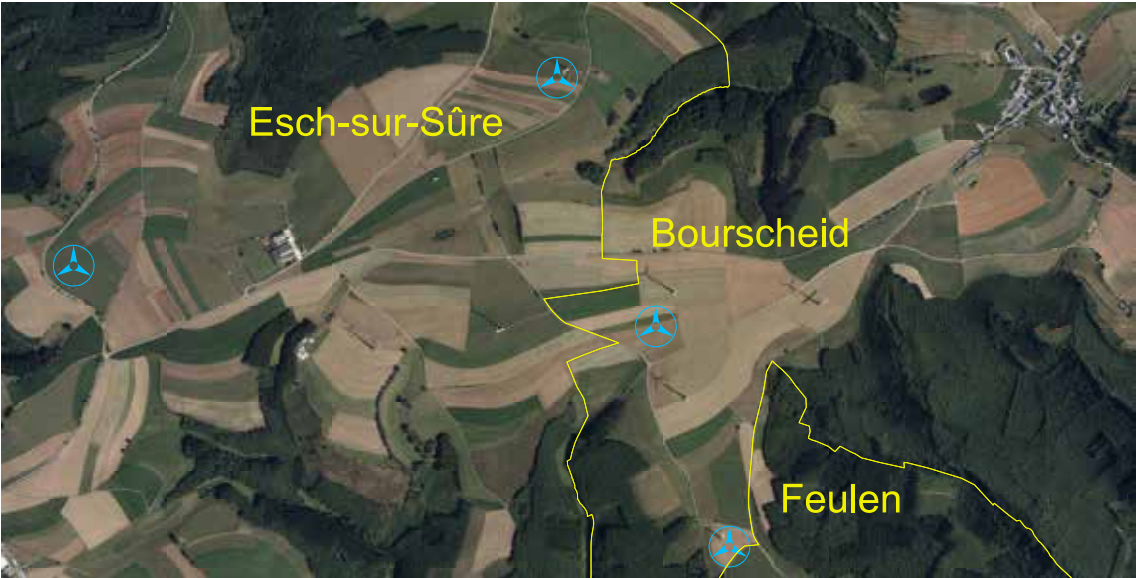


Image : situation projetée des éoliennes dans les communes d'Esch-sur-Sûre et Bourscheid

Bild : Situation nach dem Repowering der Windkraftanlagen in den Gemeinden Esch-Sauer und Bourscheid

	Type d'éolienne Anlagentyp	
	E-138	
Nombre	4	Anzahl
Puissance installée/éolienne	4,2 MW	Installierte Leistung/WEA
Puissance totale installée	16,8 MW	Installierte Gesamtleistung
Diamètre du rotor	138,6 m	Rotordurchmesser
Hauteur du moyeu	160 m	Nabenhöhe
Production annuelle	Ø 50.000 MWh	Jahresproduktion

Avec les nouveaux projets, les 4 nouvelles éoliennes produiront deux fois plus d'énergie que les 10 existantes. De plus, l'électricité supplémentaire produite lors du Repowering permet d'approvisionner 44.400 personnes et d'économiser 17.900t CO2, car l'énergie produite vient d'une ressource renouvelable.

Mit den neuen Projekten, werden die 4 neuen Anlagen mehr als doppelt so viel Strom liefern, als die 10 bestehenden. Des Weiteren, produzieren die Anlagen Strom für 44.400 Personen. Zusätzlich, werden durch das Repowering weitere 17.900t CO2 eingespart, da der Strom durch eine erneuerbare Energiequelle produziert wird.

Photomontage 03 : Heiderscheid, Um Maart (C.R.308)





**D' Gemeng Esch-Sauer
wënscht Iech trotz
der aktueller sanitärer Kris
schéi Feierdeeg,
eng gutt Gesondheet
an e schéint neit Joer 2021**

**La commune d'Esch-sur-Sûre
vous souhaite,
malgré la crise sanitaire actuelle,
de joyeuses fêtes,
une bonne santé
et une bonne année 2021**





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire

Département de l'aménagement
du territoire

CONCOURS ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK

VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL

EINSENDESCHLUSS
DÉLAI DE PARTICIPATION
15.03.2021



ENTDECKT D'GEWÖNNERPROJETEN
VUN DER LESCHTER EDITIOUN!
DÉCOUVREZ LES LAURÉATS
DE LA DERNIÈRE ÉDITION!

Weider Informatiounen / Plus d'infos : www.naturpark.lu



Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
einem Site :
bleck@esch-sur-sure.lu



WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse :
bleck@esch-sur-sure.lu

La commission de communication et le collège
des échevins se réservent le droit de faire des
choix selon les contributions reçues.

**Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 04/02/2021**



Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspriechend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend
Adress : bleck@esch-sur-sure.lu

D'Kommunikatiounskommissioun an de
Schäfferot behalen sech d'Recht vir, e Choix vun
de Beiträg ze maachen.

**Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den 04/02/2021**

INFOS UTILES

NËTZLECH INFORMATIQUENEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder

Tél : 83 91 12 - 33 > luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Claude Schaack

Tél : 83 91 12 - 22 > claud.schaack@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorff

Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu

Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

technique@esch-sur-sure.lu

✓ Romaine Kessler,

Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

✓ Frank Kaufmann, resp. Service des bâtisses et de l'urbanisme

Tél : 83 91 12 - 30 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, resp. bâtiments comm.

Tél : 83 91 12 - 45 > angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert

L-9158 Heiderscheid

regies@esch-sur-sure.lu

✓ Agustin Martinez, resp. Service des régies

Tél : 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv

Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

✓ Jean-Paul Beckerich, préposé. Chef d'équipe

Tél : 83 91 12 - 40 GSM : 691 16 41 62

> Jean-Paul.Beckerich@esch-sur-sure.lu

Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :



facebook.com/esch.sur.sure



sms2citizen



signalez-le



www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél : 83 96 26 / Fax : 83 96 06

✓ Education précoce : 26 88 99 10

www.schoul-heischent.lu

✓ Fabienne Reuland, présidente du comité d'école

Tél : 691 70 45 72

✓ Martha Grosbusch, adjointe

Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA) KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 95 03 / Fax : 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu

www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

✓ Ghislaine Feinen, chargée de direction

> ghislaine.feinen@esch-sur-sure.lu

✓ Aurélie Binsfeld, chargée adjointe

> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

✓ Annick Koeune, agente administrative

> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi : 08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Alain Toussaint Chef de Centre Ale Bësch et

Esch-sur-Sûre

15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf

Tél : 49 77 15 52 76

> cpi-alebesch@pt.lu

✓ René Braun Chef Adjoint

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél : 49 77 15 52 77



www.esch-sur-sure.lu